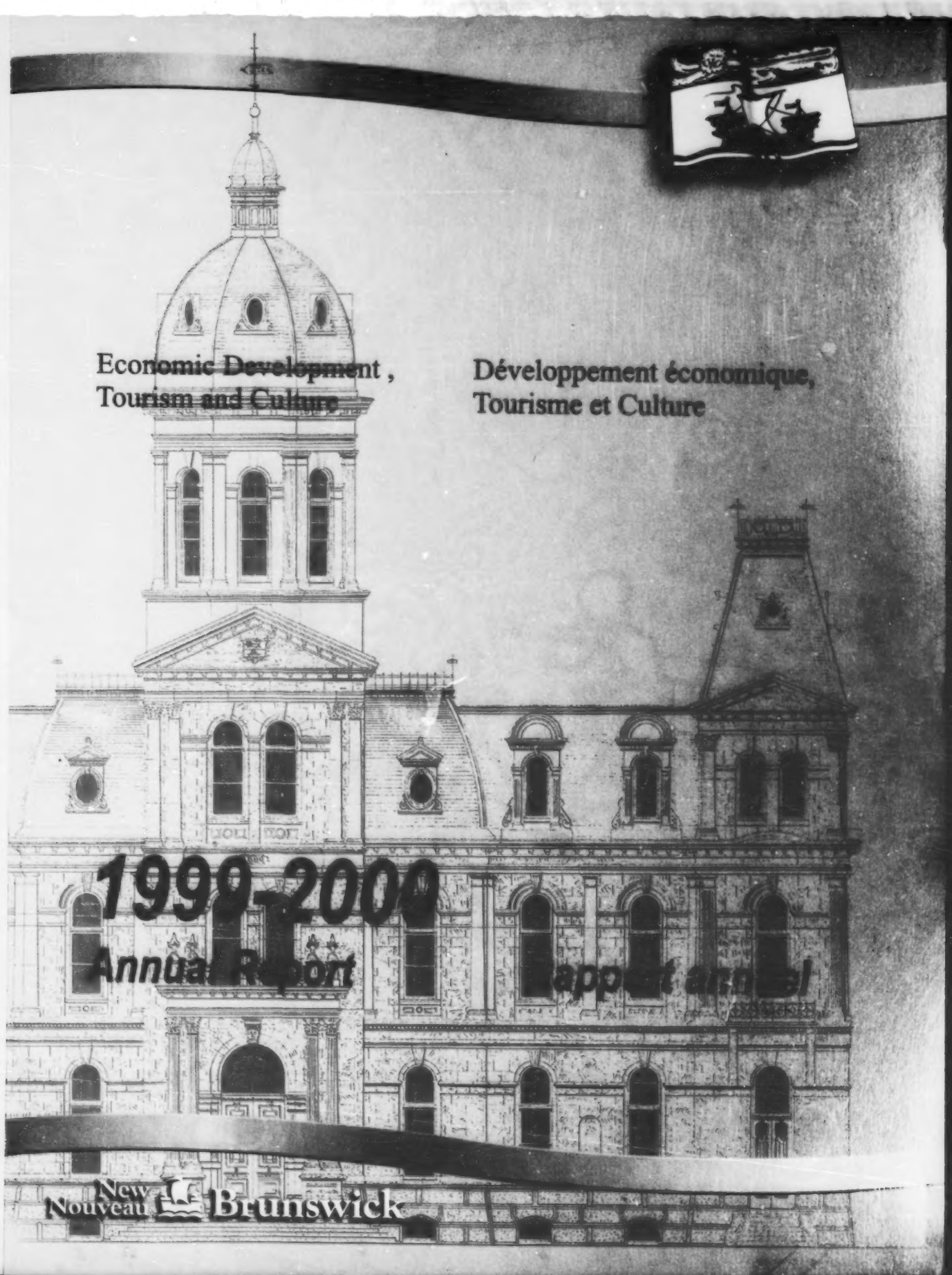

Economic Development ,
Tourism and Culture
Développement économique,
Tourisme et Culture
1999-2000
Annual Report
Rapport annuel
New
Nouveau Brunswick

1999– 2000 Annual Report

Published by:
Economic Development,
Tourism and Culture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada
E3B 5H1

December 2000

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:

Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-551-4

ISSN 1488-9641

Rapport annuel 1999-2000

Publié par :
Développement économique,
Tourisme et Culture
Province du Nouveau-Brunswick
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada
E3B 5H1

Décembre 2000

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure :

Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-551-4

ISSN 1488-9641

Economic Development ,
Tourism and Culture

Développement économique,
Tourisme et Culture

1999-2000

Annual Report

Rapport annuel

New Nouveau Brunswick

101-04855/

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

Your Honour:

It is my privilege to present, for the information of your Honour and the Legislative Assembly, the Annual Report of the Department of Economic Development, Tourism and Culture, Province of New Brunswick, for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,

Peter Mesheau
Minister,
Department of Economic Development, Tourism and Culture

Fredericton, New Brunswick

The Honourable Peter Mesheau
Minister of Economic Development,
Tourism and Culture
Province of New Brunswick

Dear Sir:

I take pleasure in submitting the Annual Report of the Department of Economic Development, Tourism and Culture for the fiscal year ended March 31, 2000.

Respectfully submitted,

William M. Thompson
Deputy Minister

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
province du Nouveau-Brunswick

Votre Honneur,

J'ai l'honneur de vous présenter ainsi qu'à l'Assemblée législative le rapport annuel du ministère du Développement économique, Tourisme et Culture de la province du Nouveau-Brunswick pour l'année financière terminée le 31 mars 2000.

Veuillez agréer, Madame la Lieutenante-gouverneure, l'expression de ma haute considération.

Le ministre du Développement économique, Tourisme et Culture,

Peter Mesheau

Fredericton (Nouveau-Brunswick)

L'honorable Peter Mesheau
Ministre du Développement économique,
Tourisme et Culture
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère du Développement économique, Tourisme et Culture pour l'année financière terminée le 31 mars 2000.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma haute considération.

Le sous-ministre du Développement économique, Tourisme et Culture,

William M. Thompson

Table of Contents

Report of the Deputy Minister 1
Organizational Chart 3
Vision 5
Key Results Areas 5

Tourism
Tourism Marketing Branch 7
Product Development Branch 9
Outdoor Network Properties Branch 12

Finance and Investment
Investment Branch 14
Financial Programs Branch 15
New Brunswick Industrial Development Board 16
New Brunswick Industrial Development Appeal Board 16

Small Business and Industrial Development
Business Development Branch 17
Industry Development Section 17
Trade Development Section 18
Regional Development Section 19
Business Support Branch 20
Small Business Programs Section 20
Business Support Section 21
Planning and Research Branch 22

Culture
Heritage Branch 26
Arts Development Branch 29
New Brunswick Film 33

Information Highway Division 34
Connect NB Branché 37

Communications 40

Corporate Services
Human Resource Services 40
Official Languages Report 42
Information Technology Services 42
Audio-Visual Library 43
Records Management 43
Budget and Accounting Services 43

Financial Overview 44
Performance Measurements, 1999-2000 46

Table des matières

Rapport du sous-ministre 1
Organigramme 4
Vision 5
Domaines clés 5

Tourisme
Direction de la promotion du tourisme 7
Direction du développement de produits 9
Direction des opérations du Réseau plein air 12

Finances et investissement
Direction de l'investissement 14
Direction des programmes financiers 15
Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick 16
Commission d'appel en matière de développement industriel du N.-B. 16

Développement industriel et petites entreprises
Direction du développement des entreprises 17
Section du développement industriel 17
Section de l'expansion du commerce 18
Section du développement régional 19
Direction du soutien aux entreprises 20
Section de la petite entreprise 20
Section du soutien aux entreprises 21
Direction de la planification et des recherches 22

Culture
Direction du patrimoine 26
Direction du développement des arts 29
Film Nouveau-Brunswick 33

Division de l'autoroute électronique 34
Connect NB Branché 37

Communications 40

Services généraux
Services des ressources humaines 40
Rapport sur les langues officielles 42
Services de technologie de l'information 42
Audiovidéothèque 43
Gestion des documents 43
Services de budget et de comptabilité 43

Aperçu de la situation financière 45
Mesures du rendement, 1999-2000 54

REPORT OF THE DEPUTY MINISTER

The Department of Economic Development, Tourism and Culture completed the 1999-2000 fiscal year successfully reaching our goal of creating new job opportunities for New Brunswickers and generating overall economic growth in the province.

Our efforts to promote New Brunswick as a place to invest and establish new businesses were particularly beneficial. In 1999-2000, more than 3,000 manufacturing, information technology and customer service jobs were created as a direct result of these activities. Of the 18 development projects concluded during the year, six were in manufacturing and 12 were customer contact centres.

In addition to these 12, the province's customer contact culture industry continued to experience tremendous growth from within. This industry now represents more than 70 companies employing 10,000 people and that number is growing daily.

The ongoing monitoring of businesses financed by the government is an important activity the department carries out. The financial programs branch, in addition to evaluating new business plans, provided advice and continuing services to 277 New Brunswick businesses financed under the department's programs.

RAPPORT DU SOUS-MINISTRE

Le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture a terminé l'année financière 1999-2000 avec succès, ayant réalisé son objectif de créer de nouvelles possibilités d'emplois pour les Néo-Brunswickois et de générer une croissance économique globale dans la province.

Les efforts que nous avons déployés dans la promotion du Nouveau-Brunswick en tant que lieu où investir et établir de nouvelles entreprises se sont avérés particulièrement bénéfiques. En 1999-2000, ces activités ont en effet généré directement plus de 3 000 emplois dans les secteurs de la fabrication, des technologies de l'information et du service à la clientèle. Des 18 projets de développement réalisés durant l'année, 6 étaient du secteur manufacturier et 12, des centres de contacts à la clientèle.

Outre ces 12 projets, l'industrie des contacts avec la clientèle a continué de connaître une croissance considérable dans la province. Cette industrie compte maintenant plus de 70 compagnies employant quelque 10 000 personnes, nombre qui augmente de jour en jour.

La surveillance continue des entreprises financées par le gouvernement est une activité importante dont s'acquitte le ministère. En plus d'évaluer les plans des nouvelles entreprises, la direction des programmes financiers fournit conseils et services permanents à 277 entreprises du Nouveau-Brunswick financées en vertu des programmes du ministère.

During 1999-2000, the Trade Assistance Program funded 156 projects, helping 151 companies participate in 55 individual trade shows, trade missions on marketing activities outside of Atlantic Canada. Also, in the spirit of Atlantic Canada cooperation, the four Premiers' of Atlantic Canada led the first Team Atlantic Mission to the four New England states.

I am also pleased to report that the tourism industry experienced it's most successful year ever with revenues reaching an all time high at $920,000,000. This was an 8.2 per cent increase over 1998 and 5.6 per cent increase over the past ten years. Marketing campaigns into Québec, the Maritimes and the State of Maine were highly effective and New Brunswick's awareness as a tourism destination continues at an all time high in all of these markets.

William M. Thompson,

Deputy Minister

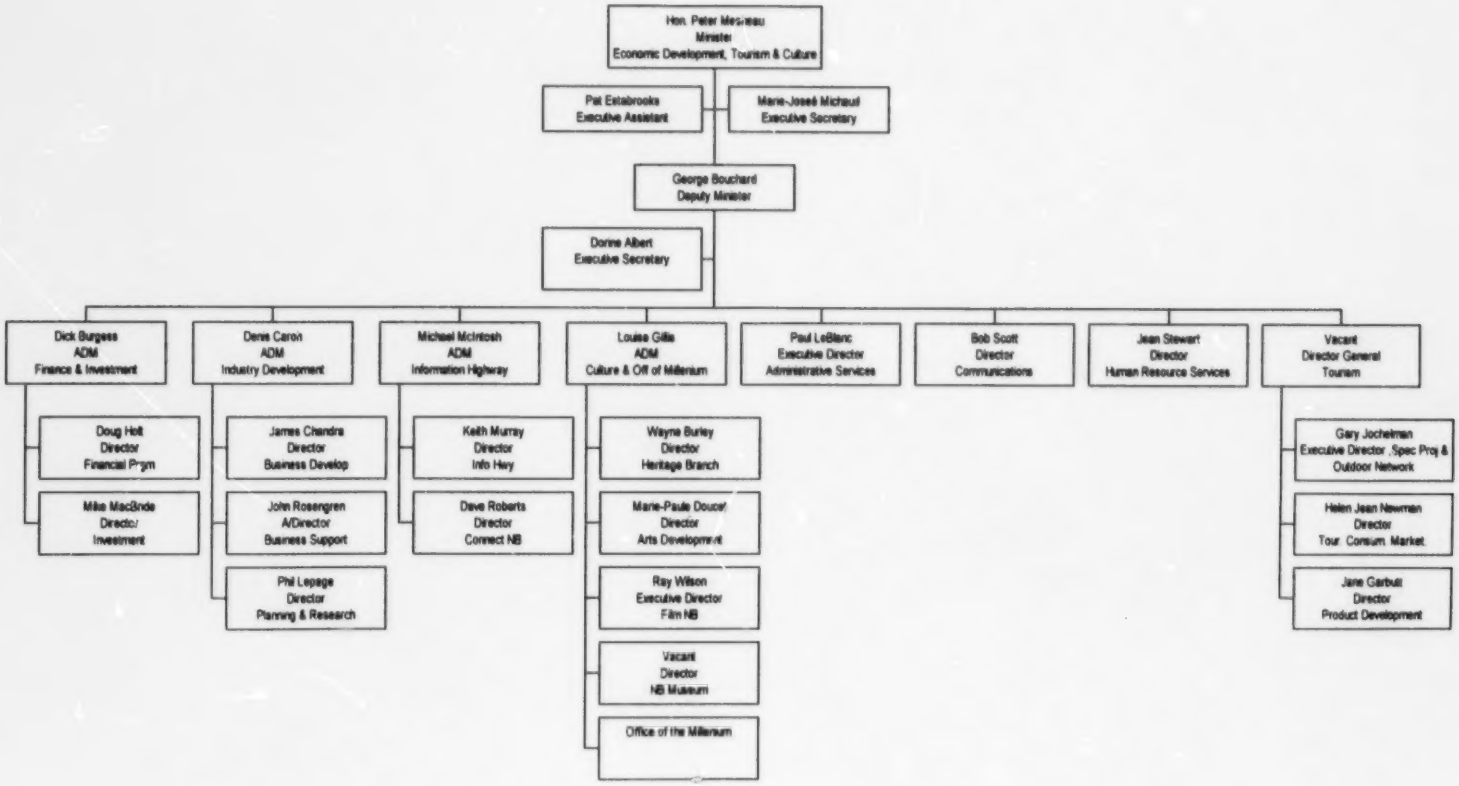
Au cours de 1999-2000, le Programme d'aide au commerce a financé 156 projets qui ont aidé 151 compagnies à participer à 55 foires commerciales et à des missions commerciales sur des activités de marketing à l'extérieur du Canada atlantique. De plus, dans un esprit de coopération entre les provinces de l'Atlantique, les quatre premiers ministres des Maritimes ont dirigé la première mission de l'Équipe Atlantique dans quatre États de la Nouvelle-Angleterre.

J'ai aussi le plaisir de rapporter que l'industrie du tourisme a connu une année exceptionnelle en enregistrant les plus fortes recettes de son histoire, soit 920 000 000 $. Cela représente une augmentation de 8,2 % par rapport aux revenus de 1998 et de 5,6 % par rapport à ceux des dix dernières années. Les campagnes de marketing au Québec, dans les Maritimes et l'État du Maine ont été très efficaces, et ces marchés sont plus que jamais sensibilisés au Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique.

Le sous-ministre,

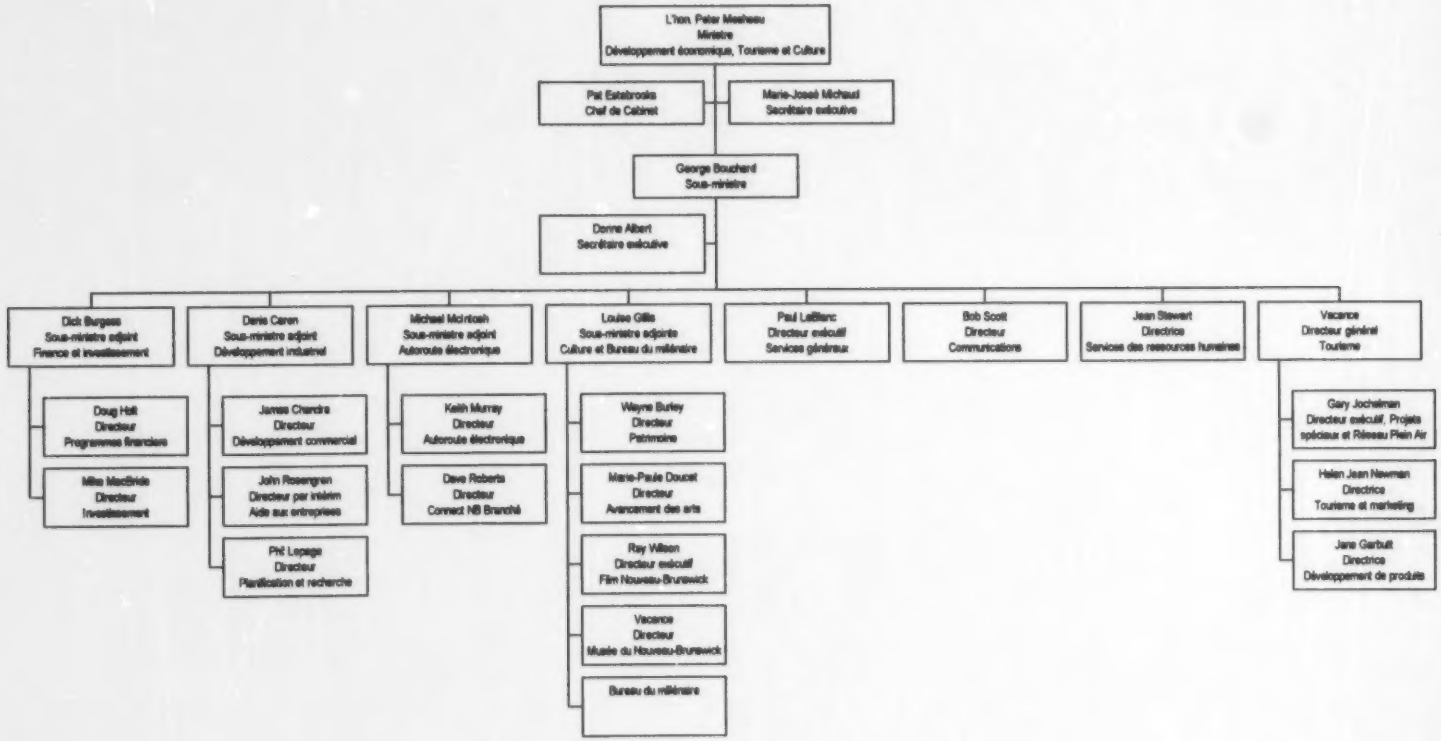
William M. Thompson

Economic Development, Tourism & Culture



22/01/01

Développement économique, Tourisme et Culture



22/01/01

Vision of Economic Development, Tourism and Culture

- Help create jobs for New Brunswickers
- Serve the customers' needs first
- Do things well or not at all

Key Results Areas

1. Advocacy - Industry Communications

To ensure industry and regional concerns are addressed within the New Brunswick and other governments.

2. Departmental Program Management

To ensure departmental programs are effectively managed.

3. Human Resource Development in Industry

To support the availability of human resources required by New Brunswick businesses.

4. Human Resource Management in the Department

To have a human resource management plan which is linked to the department's strategic direction and which encourages individual growth and development.

5. Image Enhancement

To enhance the image of the province's economic strengths in the eyes of New Brunswickers, investors and consumers of New Brunswick goods and services.

Vision du Développement économique, Tourisme et Culture

- Appuyer la création d'emplois pour les Néo-Brunswickois et les Néo-Brunswickoises
- Répondre d'abord aux besoins des clients
- Bien faire les choses ou ne pas les faire du tout

Buts stratégiques

1. Représentation des intérêts de l'industrie

S'assurer que les préoccupations industrielles et régionales sont prises en considération par le governement du Nouveau-Brunswick et par les autres governements.

2. Gestion des programmes du Ministère

S'assurer que les programmes du Ministère sont gérés avec efficacité.

3. Mise en valeur des ressources humaines dans l'industrie

S'assurer que les entreprises néo-brunswickoises ont accès aux ressources humaines nécessaires.

4. Gestion des ressources humaines du Ministère

S'assurer que le plan de perfectionnement des ressources humaines du Ministère s'harmonise avec ses buts stratégiques et encourage la croissance et le développement personnel des employés.

5. Amélioration de l'image de marque de la province

Améliorer la perception des atouts économiques de la province chez les Néo-Brunswickois et les Néo-Brunswickoises, les investisseurs et les consommateurs des produits et des services du Nouveau-Brunswick.

6. Industrial Benefits - Outsourcing

To increase business opportunities for New Brunswickers from major capital projects, government purchasing and outsourcing government services.

7. Infrastructure

To ensure the provision of infrastructure where the opportunity for economic development justifies the expenditure.

8. Investment

To increase small, medium and large private and selected public sector investment in New Brunswick.

9. Maintenance

To strengthen, support and maintain New Brunswick firms, where appropriate.

10. Regional Development

To help regions to participate in all facets of economic development in the province.

11. Small and Medium Business Development

To assist in the development of small and medium-sized firms.

12. Technological Advancement

To stimulate the acquisition and adoption of technology directly by the private sector and private sector supported institutional research and development.

13. Trade

To maximize exports and export opportunities for specified New Brunswick sectors, companies, products and services.

6. Retombées économiques - Sous-traitance

Accroître, pour les Néo-Brunswickois et Néo-Brunswickoises, les possibilités commerciales découlant des grands projets d'immobilisations, des achats publics et de la sous-traitance des services gouvernementaux.

7. Infrastructure

Assurer la mise en place d'une infrastructure là où les possibilités de développement économique justifient les dépenses.

8. Investissement

Encourager les petites, moyennes et grandes entreprises du secteur privé et certains éléments du secteur public à investir d'avantage au Nouveau-Brunswick.

9. Maintien

Renforcer, soutenir et maintenir les entreprises néo-brunswickoises lorsqu'il y a lieu.

10. Développement régional

Aider les régions à participer à toutes les facettes du développement économique dans la province.

11. Développement de la PME

Favoriser le développement des petites et moyennes entreprises.

12. Progrès technologique

Favoriser l'acquisition et l'adoption de nouvelles technologies par le secteur privé et par les établissements de recherche et développement appuyés par le secteur privé.

13. Commerce

Maximiser les exportations et les possibilités d'exportation pour des secteurs, des entreprises, des produits et des services particuliers du Nouveau-Brunswick.

TOURISM

The Directorate's mission is to stimulate economic growth and create employment throughout New Brunswick by acting with a responsible approach to sustainability, which will help to create and sell Canada's best quality retail travel products.

Marketing

The tourism sector in New Brunswick experienced its most successful year ever with revenues reaching an all time high at $920,000,000.

- This is a 8.2% increase over 1998 and a 56% increase in the past 10 years.
- The number of visitors to the province increased by 1% to more than 1.46 million during the 1999 main season.
- Ontario and visitors from the U.S. led all markets with a 5% increase.
- U.S. visitation increased by 3.8% in 1999, bringing three year growth to 19.6%, well above the Canadian average.
- Travel by residents of the province also increased by 5% to 1.5 million person trips for 1999. Over the past three years resident travel expenditures in New Brunswick have increased 31.5%, the highest increase in Canada and well above the Canadian average of 19.3%.
- Occupancy rates reached an all time high at 83% in peak season, for 1999, the highest reading in the 25-year history of the program.
- 26,300 were employed in the tourism industry.
- The third year of the U.S. Strategic Cities program attracted 29,500 new visitors, with $9.8 million in new spending, bringing the three-year totals for the program to 95,000 new visitors attracted and $31 million in new revenue.
- $48 million worth of coverage on New Brunswick as a vacation destination appeared in major newspapers, magazines and on air through out North America.

TOURISME

La direction a pour mission de stimuler la croissance économique et de créer des emplois dans tout le Nouveau-Brunswick. Pour ce faire elle a adopté une approche responsable et durable qui aidera à créer et à vendre les meilleurs produits touristiques de détail du Canada.

Marketing

Le secteur du tourisme du Nouveau-Brunswick a connu une année exceptionnelle en enregistrant des revenus de 920 000 000 $, soit un sommet sans précédent.

- Ce record représente une augmentation de 8,2 % en regard de 1998 et de 56 % par rapport aux [illegible] dernières années.
- Le nombre de visiteurs dans la province a augmenté de 1 % à plus de 1,46 million pendant la saison principale de 1999.
- Le nombre de visiteurs venant de l'Ontario et des États-Unis a augmenté de 5 %.
- Le nombre de visiteurs américains a augmenté de 3,8 % en 1999, ce qui, sur trois ans, marque une croissance de 19,6 %, de loin supérieure à la moyenne canadienne.
- Le nombre de voyages effectués par les résidents de la province a aussi augmenté de 5 % à 1,5 million de voyages-personnes en 1999. Depuis trois ans, les dépenses de voyage des Néo-Brunswickois dans la province ont augmenté de 31,5 %, soit l'augmentation la plus forte au Canada et largement supérieure à la moyenne canadienne de 19,3 %.
- Les taux de fréquentation ont atteint le sommet inégalé de 83 % pendant la saison de pointe de 1999, soit le taux le plus élevé des 25 années d'existence du programme.
- L'industrie du tourisme a employé 26 300 personnes.
- Dans sa troisième année d'existence, le programme des villes américaines stratégiques a attiré 29 500 nouveaux visiteurs et généré 9,8 millions de dollars de nouveaux revenus, ce qui, pour les trois années du programme, porte le total des nouveaux visiteurs à 95 000 et celui des nouveaux revenus à 31 millions.
- Dans toute l'Amérique du Nord, le Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique a fait l'objet d'une couverture médiatique (presse écrite et électronique) d'une valeur de 48 millions de dollars.

- The innovative day adventure intercept program took on a new look and there are now more than 500 locations in the province to intercept visitors.

Dominance was maintained through the Tourism Directorate's highly effective thrusts into Quebec, the Maritimes and the State of Maine. Television advertising and direct mail were primary media for the image and retail product thrusts into these regions. New Brunswick's awareness as a tourism destination continues at an all-time high in all these markets.

Additional greatly enhanced efforts in tourism trade have further successfully placed New Brunswick as a leader within Atlantic Canada. Additional new packaged product is now on the shelf of major travel agents in the U.S. and Canada. More than 12,000 travel agents received training on New Brunswick product. Solid relationships and targeted programs are evolving with CAA and AAA. A new direct flight from Paris to Moncton is in its second year and 26 tour operators in France carry New Brunswick product. Escorted tours are spending more time in New Brunswick and the meeting and convention business is improving.

New Brunswick is becoming a leader in the "Education Travel" market and is actively building programs with prestigious educational institutions across the U.S.

The innovative Travel Executive Development Program (unique in North America) was continued with dramatic results in having major tour operators create new and improved New Brunswick product. Expanded itineraries profiling more of New Brunswick continues to be evident.

- L'innovateur programme d'interception Extravacances du jour a pris un nouvel essor, et la province compte maintenant 500 endroits susceptibles d'intercepter les visiteurs de passage.

Grâce aux initiatives hautement efficaces de la Direction générale du tourisme, les marchés du Québec, des Maritimes et de l'État du Maine sont demeurés dominants. La publicité télévisée et le publipostage ont été les principaux moyens utilisés pour la promotion de l'image et des produits de détail du Nouveau-Brunswick dans ces régions. Tous ces marchés sont plus que jamais sensibilisés au Nouveau-Brunswick en tant que destination touristique.

D'autres efforts de plus en plus poussés du côté du commerce touristique ont placé le Nouveau-Brunswick en tête au Canada atlantique. Un nouveau produit forfaitaire est maintenant offert activement par les principales agences de voyage des États-Unis et du Canada. Plus de 12 000 agents de voyage ont reçu de la formation sur le produit du Nouveau-Brunswick. Nous entretenons de solides relations avec CAA et AAA et développons avec eux des programmes spéciaux. Le nouveau vol direct Paris – Moncton entame sa 2e année, et 26 voyagistes vendent en France le produit du Nouveau-Brunswick. Les voyages organisés comportent des séjours plus longs que jamais au Nouveau-Brunswick, et les affaires s'améliorent du côté des rencontres d'affaires et congrès.

Le Nouveau-Brunswick devient un chef de file sur le marché des voyages à caractère éducatif et s'emploie activement à élaborer des programmes avec de prestigieuses institutions d'enseignement aux États-Unis.

Unique en Amérique du Nord, le programme de développement des voyages d'affaires se poursuit et connaît des résultats exceptionnels alors que les grands voyagistes créent ou améliorent des produits au Nouveau-Brunswick. Les itinéraires des voyages organisés mettent de plus en plus le Nouveau-Brunswick en valeur.

The Directorate also continued its effort to ensure a seamless tourism season, 12 months per year, by continuing its push into fall and by expanding and refining the "White Gold Rush" program, a $400,000 campaign targeting snowmobilers and other winter product enthusiasts; as well as a new fall campaign.

La Direction ne ménage pas ses efforts pour que la saison touristique dure 12 mois sans interruption. D'une part, une bonne campagne d'automne aide à prolonger la saison forte. Par ailleurs, l'élargissement et le perfectionnement du programme « La Ruée vers l'or blanc », une campagne de 400 000 $, suscite un intérêt marqué chez les motoneigistes et autres amateurs d'activités d'hiver.

The Directorate continued to play a leading role within the Atlantic Canada Tourism Partnership, primarily by acting as Chair of the U. S. Committee, as well as playing an active role on the European and Japan Committees. Several private and public sector partnerships were also developed to increase impact of marketing programs. These include Irving Oil, Chrysler Canada, Northern Odyssey, Scenic Drive Clubs, Ultimate Fish and Hunt, Parks Canada, VIA Rail Canada Inc., Air Canada, Air Nova, Fredericton, Saint John and Moncton.

La Direction a continué à jouer un rôle de premier plan dans le Partenariat de l'industrie touristique du Canada atlantique, surtout en présidant le comité des États-Unis et en jouant un rôle actif dans les comités européen et japonais. Plusieurs autres partenariats dans les secteurs public et privé sont nés et accroissent l'impact des programmes de marketing. Les membres de ces partenariats sont, entre autres, Irving Oil, Chrysler Canada, Odyssée dans le Nord, les clubs des routes panoramiques, Aventures ultimes de chasse et pêche, Parcs Canada, VIA Rail, Air Canada, Air Nova et les mnicipalités de Fredericton, Saint-Jean et Moncton.

New Brunswick is more actively participating with the Canadian Tourism Commission on the Canadian and U.S. level, actively involved in advertising programs and building Travel Trade Programs impacting Travel Agent activity in the U.S. and Canada.

Le Nouveau-Brunswick participe de plus en plus activement aux activités de la Commission canadienne du tourisme, volets canadien et américain, notamment aux programmes de publicité et à l'élaboration de programmes touristiques à l'intention des agences de voyage américaines et canadiennes.

An increased emphasis was placed on customer service.

On met de plus en plus l'accent sur le service à la clientèle.

Training for visitor information centre staff was improved and 60 municipal visitor information centres received department training.

La formation du personnel des centres d'information aux visiteurs a été améliorée, et 60 centres municipaux d'information aux visiteurs ont profité de la formation offerte par le ministère.

Product Development Branch

Direction du développement de produits

The Product Team's mandate is to create the most competitive tourism products to differentiate New Brunswick in the marketplace and stimulate economic growth for the province.

L'équipe des produits a pour mandat de créer des produits touristiques hautement concurrentiels qui démarquent le Nouveau-Brunswick et stimulent la croissance économique provinciale.

Strategic Retail Product Development

The focus is on development and delivery of dynamic tourism retail products. This includes development of a new class of tourism entrepreneurs, new activities, retail product growth, training and development within our key product areas.

The thrust has been on our core product areas, including:

- Bay of Fundy
- Beaches
- Snowmobile
- Fish and Hunt

In addition, there has been a strong developmental focus on our critical support/intercept products, including:

- Outdoor Network
- Culture
- Scenic Drives
- Multi-day Packaging
- Day Adventure
- Golf

New products in their first and second year of development include Fall & Spring, Learning Quest, Limited Time Offer, Beach Classification Product. Within each of these key areas the Product Development team has continued to improve and develop standards, criteria, formulas, quality and sustainability programs.

Licensing, Grading, Mystery Shop and the Savvy Traveller Program were used to ensure our products not only met certain standards but also remained competitive and leading edge.

Grading, Mystery Shop, and Retail Packaging are all prerequisites under the Tourism Assistance Policy. As a result of our proactive product development approach, New Brunswick has been recognized as a leader in product development initiatives and has gained tremendous momentum with industry adaptability and buy-in.

Développement stratégique de produits de détail

On met l'accent sur l'élaboration et l'application de produits touristiques de détail qui se veulent dynamiques. Cela comprend la création d'une *nouvelle classe d'entrepreneurs tou*ristiques et de nouvelles activités, la croissance des produits de détail et la formation et le perfectionnement dans nos domaines clés.

Nous avons concentré nos efforts sur les produits de base :

- Baie de Fundy
- Plages
- Motoneige
- Chasse et pêche

Nous nous sommes également concentrés sur le développement de nos importants produits de soutien et d'interception :

- Réseau plein air
- Culture
- Routes panoramiques
- Extravacances séjour
- Extravacances du jour
- Golf

Les nouveaux produits qui en sont à leur première ou deuxième année comprennent ce qui suit : Automne et Hiver, Éduco-aventures, Clins d'œil et classification des plages. Dans chacun de ces domaines clés, l'équipe de développement de produits a continué d'améliorer et de développer les normes, critères, formules et programmes de la qualité et de la durabilité.

La concession de licence, l'évaluation (cote) des établissements, les programmes Clients mystère et Sélection Pince d'Or ont assuré que nos produits non seulement répondent aux normes, mais qu'ils demeurent concurrentiels et avant-gardistes.

L'évaluation des établissements, le programme Clients mystère et la mise en forfait de détail sont des conditions préalables de la Politique d'aide au tourisme. Grâce à notre méthode dynamique de développement de produits, le Nouveau-Brunswick a été reconnu comme un chef de file pour ses initiatives de développement de produits et a gagné beaucoup de terrain sur le plan de l'adaptabilité et de la participation de l'industrie.

These programs have also given the Province a distinct competitive advantage with key trade suppliers such as CAA, Collette Tours, and GoGo Vacations.

The branch's activities on the Atlantic level include the Atlantic Canada Select Board, the Bay of Fundy Product Club, the Atlantic Canada Lighthouse Product Club and Golf Atlantic. The team works hand in hand with Nova Scotia, Prince Edward Island and Newfoundland to build and improve our infrastructure and products for a strong international appeal.

In 1999, one of the province's top attractions, Hopewell Rocks Ocean Tidal Exploration site received a **British Airways Tourism for Tomorrow** Award under the Americas category. This is the second time New Brunswick has been honoured with this prestigious international recognition, as the Bouctouche Dune received a similar award in 1997.

Strategic Tourism Product Readiness

The Retail Infrastructure Group's primary focus in 1999–2000 was facilitating product readiness of the province's strategic tourism product areas.

- Beach and Coastal Park Enhancement
- Snowmobile Product
- Golf Course Enhancement
- Strategic Community Development
- Community Access Centres
- Day Adventure Operators
- Cultural Tourism Development
- Campgrounds, B&B's and Inns

Strong partnerships have been developed with participating municipalities, industry groups and not-for-profit organizations. Employees participated in a customized training program and gained valuable skills while working on strategic tourism projects.

Ces programmes ont aussi donné à la province un net avantage concurrentiel avec des fournisseurs clés tels que CAA, Collette Tours et GoGo Vacations.

Le Conseil administratif de Canada Select, le Club de produits de la baie de Fundy, le Club des phares du Canada atlantique (comme produit touristique) et Golf Atlantique sont parmi les activités de la Direction à l'échelle de l'Atlantique. L'équipe entretient des relations étroites avec la Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard et Terre-Neuve en vue de construire et d'améliorer l'infrastructure et les produits de la région pour susciter une demande internationale.

En 1999, l'une des plus grandes attractions de la province, le Centre d'exploration des marées des rochers Hopewell a reçu le **prix Tourism for Tomorrow de British Airways** dans la catégorie des Amériques. C'est la deuxième fois que le Nouveau-Brunswick est honoré de cette prestigieuse reconnaissance internationale, la Dune de Bouctouche l'ayant décrochée en 1997.

Produits touristiques prêts à être commercialisés

En 1999-2000, le groupe Infrastructure de détail s'est employé principalement à faciliter la commercialisation des produits pour des produits touristiques stratégiques.

- Amélioration des plages et des parcs côtiers
- Motoneige
- Amélioration des terrains de golf
- Développement communautaire stratégique
- Centres d'accès communautaire
- Exploitants d'Extravacances du jour
- Développement du tourisme culturel
- Terrains de camping, gîtes du voyageur et auberges

De solides partenariats ont été formés avec des municipalités, des groupes d'activités économiques et des organisations à but lucratif. Les employés ont suivi un programme de formation personnalisée et acquis de précieuses compétences en travaillant à des projets touristiques stratégiques.

Other project responsibilities of the Retail Infrastructure Group:

- Sponsored tourism related projects through the 1999-2000 Environmental Trust Fund Awards
- Tracadie-Sheila Canal Linking the Little and Big Tracadie Rivers – project completed.
- Business Plan for the Botanical Garden, Edmundston. A comprehensive analysis of current operational inadequacies and provision of recommendations re profitability of facility. Completed.

The Outdoor Network Properties Branch

Established in February of 1999, the Outdoor Network Properties Branch is comprised of three distinct sections including the operation and maintenance of Provincial Parks, the operational and administrative management of Kings Landing and the Village Historique Acadien and the coordination and implementation of special projects.

Outdoor Network Properties – Operations Section

The transfer of Les Jardins de la République and Mactaquac Provincial Parks from Natural Resources and Energy to the Department of Economic Development, Tourism and Culture was completed revising the total complement of Provincial Parks operated and maintained by the department to eight (New River Beach, Sugarloaf, Herring Cove, the Anchorage, Murray Beach, Parlee Beach, Mactaquac and Les Jardins de la République). In addition, three additional parks continue to operate under licensing agreement with the private sector (Hopewell Rocks, Val Comeau and Oak Bay) with Hopewell Rocks being named Canada's Best New Site by Attractions Canada.

Autres responsabilités du groupe Infrastructure de détail :

- Parrainage de projets connexes au tourisme par le truchement des subventions 1999-2000 du Fonds en fiducie pour l'environnement.
- Canal Tracadie-Sheila reliant les rivières Petite et Grande Tracadie. Terminé.
- Plan d'entreprise pour le Jardin botanique d'Edmundston. Une étude exhaustive des insuffisances opérationnelles et recommandations quant à la rentabilité de l'installation. Terminé.

Direction du Réseau Plein Air

Créée en février 1999, la Direction du réseau plein air est formée de trois sections comprenant l'exploitation et l'entretien des parcs provinciaux, la gestion opérationnelle et administrative de Kings Landing et du Village historique acadien, et la coordination et mise en œuvre des projets spéciaux.

Réseau Plein Air – Section des opérations

Le transfert des Jardins de la République et du parc provincial de Mactaquac du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie au ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture a été réalisé, portant à huit le nombre total de parcs provinciaux exploités par le ministère (New River Beach, Sugarloaf, Herring Cove, Anchorage, Murray Beach, plage Parlee, Mactaquac et Les Jardins de la République). De plus, trois autres parcs continuent d'être exploités en vertu d'un accord d'autorisation avec le secteur privé (rochers Hopewell, Val Comeau et Oak Bay). Par ailleurs, Attractions Canada a nommé les rochers Hopewell le meilleur nouveau site du Canada.

The 1999/2000 capital improvement resulted in the construction of new comfort stations at Herring Cove, New River Beach, the Anchorage and Murray Beach. In addition, the lower site development for the Rocks was completed. Parlee Beach realized an expansion of the maintenance compound, completion of the ampitheatre, site improvements, and the installation of new signage and landscaping. Site improvements were also undertaken at Sugarloaf resulting in the relocation of high voltage electrical transmission lines.

All properties have been fully integrated into the tourism strategy with park development plans completed for New River Beach, Herring Cove and the Anchorage. Visitor services are continually enhanced through strategic product development initiatives (Learning Quests and Celebrate l'Acadie) assembled in collaboration with the Product Development Branch and the local community.

The Mactaquac Golf Course was formally established as a Special Operating Agency with a mandate toward self sufficiency within the next two years.

Kings Landing Historic Settlement and Village Historique Acadien

Since the transfer to the Outdoor Network Properties Branch in 1998, both historic villages report through the branch on budget matters and related activities.

Kings Landing Historic Settlement saw 75,000 visitors for the year. In addition, the Historic Settlement was named Canada's Top International Attraction by Attractions Canada.

The Village Historique Acadien saw 96,486 visitors with 61% of all visitation from Quebec where trade show and marketing activities are targeted.

Work is ongoing to complete six new buildings on the site which are scheduled to be open for the 2000 season.

L'amélioration des immobilisations en 1999-2000 consistait en la construction de nouveaux blocs sanitaires à Herring Cove, à New River Beach, à Anchorage et à Murray Beach. L'aménagement de la partie inférieure du site, là où sont les rochers a aussi été achevé. À la plage Parlee, on a agrandi le bloc des services d'entretien, achevé l'amphithéâtre, amélioré le site, installé des panneaux de signalisation et réalisé des travaux d'aménagement paysager. À Sugarloaf, les améliorations du site ont donné lieu au déplacement de lignes de haute tension.

Toutes les propriétés ont été intégrées à la stratégie du tourisme et aux plans de développement de New River Beach, de Herring Cove et d'Anchorage. Les services d'accueil aux visiteurs sont continuellement améliorés grâce aux initiatives en matière de développement de produits stratégiques (Éduco-aventures et Célébrez l'Acadie) réalisées en collaboration avec la direction de Développement de produits et la communauté locale.

Créé en tant qu'organisme de service spécial, le terrain de golf de Mactaquac a le mandat d'assurer son autonomie financière d'ici deux ans.

Village historique de Kings Landing et Village historique acadien

Depuis leur transfert à la Direction du Réseau Plein Air en 1998, les deux villages lui font rapport sur les questions budgétaires et d'autres activités connexes.

Le Village historique de Kings Landing a accueilli 75 000 visiteurs durant l'année et a été désigné meilleure attraction internationale du Canada par Attractions Canada.

Le Village historique acadien a accueilli 96 486 visiteurs, dont 61 % venant du Québec qui est le marché ciblé pour les activités de marketing, y compris les foires commerciales.

Six nouveaux bâtiments sont en voie d'achèvement, et leur ouverture est prévue pour la saison de 2000.

FINANCE AND INVESTMENT

Investment

The Investment Branch is responsible for promoting New Brunswick as a place to invest and to establish new businesses. Promotional activities consisted of direct mail campaigns, advertising, editorials, trade shows, promotional events and incoming missions.

In 1999-2000, more than 3,000 manufacturing, information technology and customer service jobs were created as a result of Investment activities.

The direct marketing and advertising (print and electronic) programs continue to create investment leads for the department. More than 1,200 leads were received and responded to with information packages during 1999-2000. Of these, 130 were qualified and are in various steps of development.

North America continued to be an important market for developing New Brunswick's manufacturing with increased emphasis being placed on it. The Branch embarked upon significant marketing efforts focused on the plastics, metalworking, information technology, contact centres and textile sectors. These efforts were aimed primarily at the U.S. market and have led to the identification of a number of high quality investment leads.

Europe was again a major target from an investment and business immigration perspective. Continued focus was given to targeting corporate Europe including SME's and prospective business immigrants in the manufacturing, tourism infrastructure and IT service sectors. Major emphasis was also placed on working with established companies in New Brunswick with European ties encouraging them to expand their present facilities. New Brunswick as a gateway to NAFTA continued to be a strong selling point in this market. We pursued major activities in Germany, Italy, Switzerland and Scandinavia.

FINANCES ET INVESTISSEMENTS

Investissement

La Direction des investissements a la responsabilité de promouvoir le Nouveau-Brunswick en tant que lieu où investir et établir de nouvelles entreprises. Les activités de promotion comprennent des campagnes de publipostage, de la publicité, des publireportages, des foires commerciales, des événements promotionnels et des missions étrangères.

En 1999-2000, plus de 3000 emplois dans les secteurs de la fabrication, des technologies de l'information et du service à la clientèle ont été créés grâce aux activités de la direction.

Les programmes de marketing et de publicité (imprimée et électronique) ont continué à procurer au ministère des pistes d'investissement; en fait, plus de 1200 en 1999-2000. Nous y avons donné suite par l'envoi de trousses d'information. De ce nombre, 130 étaient valides et en sont à différentes étapes.

L'Amérique du Nord est demeurée un marché important pour le secteur de la fabrication du Nouveau-Brunswick auquel nous avons accordé une attention soutenue. La Direction n'a pas ménagé ses efforts de marketing pour les secteurs des matières plastiques, de la transformation des métaux, des technologies de l'information, des centres de contacts et des textiles. Ces efforts visaient principalement le marché des États-Unis et ont mené à l'identification d'un certain nombre de pistes d'investissement de grande qualité.

L'Europe a de nouveau été une cible majeure du point de vue des investissements et de l'immigration des gens d'affaires. Une importance soutenue a été accordée à cibler le secteur des affaires en Europe, y compris les PME et les éventuelles gens d'affaires immigrants dans les secteurs de la fabrication, de l'infrastructure touristique et des services dans les technologies de l'information. Nous avons attaché une grande importance à travailler avec les compagnies établies au Nouveau-Brunswick ayant des liens avec l'Europe dans le but de les encourager à agrandir leurs installations actuelles. En tant que porte d'entrée de l'ALENA, le Nouveau-Brunswick est demeuré un important point de vente dans ce marché. Nous avons poursuivi de très importantes activités en Allemagne, en Italie, en Suisse et en Scandinavie.

The Investment Branch continued to focus on expanding the province's growing telecommunications industry with 12 new centers added to the list of companies establishing telecommunications based "customer contact centers" in the province.

With increased emphasis on centre aftercare, the province's customer contact centre industry experienced tremendous growth from within. The industry in New Brunswick now represents more than 70 companies employing 10,000
people. The Branch was instrumental in fostering the development of an industry association. The N.B. Customer Contact Center Industry Association, Inc. represents the industry on human resource and quality standards issues.

Of the 18 investment projects concluded during the year, six were in manufacturing sectors creating 600 jobs while the 12 contact centres generated 2,500 jobs.

Financial Programs

The Financial Programs Branch delivers financial assistance under the department's direct loan, loan guarantee, strategic assistance and equity programs in support of economic development, job creation and maintenance.

The Branch also evaluates larger scale projects under various agreements, and delivers financial and staff services to Provincial Holdings Ltd. (PHL), and to the New Brunswick Government Economic Development Fund Inc.

The Branch monitored and provided advice and continuing services to 277 New Brunswick businesses financed under the department's programs, an increase of three per cent over the previous year. The total portfolio of outstanding assistance as of March 31, 2000 was $261,086,841 exclusive of forgivable loans, a seven per cent decrease over the previous year.

La Direction des investissements a maintenu le cap sur la croissance de l'industrie des télécommunications dans la province, et 12 nouveaux centres se sont ajoutés à la liste des entreprises établissant des centres téléinformatisés de contacts à la clientèle dans la province.

L'industrie des centres de contacts à la clientèle, où l'accent a été mis sur les activités de suivi, a connu une croissance intérieure exceptionnelle. Au Nouveau-Brunswick, cette industrie compte maintenant plus de 70 entreprises employant 10 000 personnes. La Direction s'est efforcée de promouvoir la formation d'une association de l'industrie. L'Association néo-brunswickoise de l'industrie des centres de contacts avec la clientèle représente l'industrie sur les questions relatives aux ressources humaines et aux normes de qualité.

Des 18 projets d'investissement conclus durant l'année, 6 étaient dans des secteurs de la fabrication où 600 emplois ont été créés et 12 visaient des centres de contacts qui ont généré 2500 emplois.

Programmes financiers

En vertu des programmes de prêt direct, de garantie de prêts, d'aide stratégique et de capital-actions, la Direction des programmes financiers fournit de l'aide financière pour soutenir le développement économique, la création et le maintien d'emplois.

La Direction évalue aussi des projets de plus grande envergure en vertu de diverses ententes et fournit des services financiers et des services de spécialistes à Provincial Holdings Ltd. (PHL) ainsi qu'au Fonds de développement économique du gouvernement du Nouveau-Brunswick Inc.

La Direction a surveillé et fournit des conseils et services continus à 277 entreprises du Nouveau-Brunswick financées en vertu des programmes du ministère, ce qui représente une augmentation de 3 % en regard de l'année précédente. Au 31 mars 2000, le total du portefeuille de l'aide impayé était de 261 086 841 $ sans compter les prêts-subventions, soit une baisse de 7 % par rapport à l'année précédente.

During the year, 41 firms received assistance by way of forgivable loans for the purpose of expanding existing operations or relocating to New Brunswick. This assistance totaled $27,672,410, in support of the creation of 4,359 new jobs.

The Branch's main emphasis has been to provide assistance to those firms establishing or expanding in the Province and existing firms which show potential but require short-term financial assistance and advice. Extra emphasis has been placed on working with the Department's Investment group in providing innovative financial packages to attract new industry to the Province. The major increase in activity is due to the branch's association with new development projects. In total, 29 new development accounts were reviewed.

The Branch coordinated activities and made recommendations on 181 submissions to the New Brunswick Industrial Development Board and the New Brunswick Industrial Development Appeal Board.

New Brunswick Industrial Development Board

The New Brunswick Industrial Development Board provides advice to the Minister of Economic Development, Tourism and Culture on requests for financial assistance under the Economic Development Act. During the year, the Board held 25 meetings and reviewed 175 submissions.

Recommendations were made as follows:

- 106 approved applications
- 35 rejected applications

New Brunswick Industrial Development Appeal Board

The New Brunswick Industrial Development Appeal Board advises the Minister regarding appeal of decisions made on applications for financial assistance under the Economic Development Act. The Board held four meetings during the year, reviewing six submissions for appeal.

Durant l'année, 41 entreprises ont reçu de l'aide sous forme de prêts-subventions dans le but d'accroître leurs opérations existantes ou de déménager au Nouveau-Brunswick. Le montant total de l'aide était de 27 672 410 $ en vue de la création de 4359 emplois.

La Direction s'est employée principalement à aider les entreprises qui s'établissent ou grandissent dans la province ainsi que les entreprises existantes qui ont du potentiel, mais ont besoin de conseils et d'aide financière à court terme. La Direction a travaillé davantage avec le groupe Investissements du ministère à fournir des forfaits financiers innovateurs afin d'attirer de nouvelles industries dans la province. La grande augmentation des activités est due à l'association de la Direction dans de nouveaux projets de développement. En tout, elle a examiné 29 nouveaux comptes pour le développement.

La Direction a coordonné les activités et fait des recommandations sur 181 soumissions à la Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick et à la Commission d'appel du développement industriel du Nouveau-Brunswick.

Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick

La Commission du développement industriel du Nouveau-Brunswick conseille le ministre du Développement économique, du Tourisme et de la Culture sur les demandes d'aide financière en vertu de la *Loi sur le développement économique*.

Au cours de l'année, la Commission a tenu 25 réunions et étudié 175 demandes. Les recommandations ont été les suivantes :

- 106 demandes approuvées
- 35 demandes rejetées

Commission d'appel du développement industriel du Nouveau-Brunswick

La Commission d'appel du développement industriel du Nouveau-Brunswick conseille le ministre quant aux appels des décisions touchant les demandes d'aide en vertu de la *Loi sur le développement économique*. La Commission a tenu quatre réunions pendant l'année pour étudier six demandes d'appel.

Recommendations were made as follows:
- 5 approved applications
- 1 rejected application

SMALL BUSINESS AND INDUSTRIAL DEVELOPMENT

Business Development Branch

This Branch assists in the development of the Province's manufacturing and selected services industries. It focuses on growth and development of small and medium sized enterprises (SME). The Branch balances the co-ordination of economic development efforts at the regional/community levels with unified goals/objectives for the province. The Branch is the "frontline" of the Department with industry. It provides input into the development of government policies and strategies that reflect the concerns of industry, industrial regions and communities.

Industry Development Section

Sector specialists in the Industry Development Section provide strategic information to the Department and technical advice to manufacturers and selected service companies. The Section is an advocate for industry and communicates their needs to government. It gathers intelligence on the health of industry in the Province and provides this information to other economic development partners.

In 1999-2000, 62 New Brunswick SMEs were financially assisted under the program to improve product quality and overall plant efficiency. In addition, 190 companies were provided $328,440 in assistance under the Technical Assistance Program. The Section also provided technical evaluations on 358 applications to other parts of the Department and to ACOA and HRDC.

Les recommandations ont été les suivantes :
- 5 demandes approuvées
- 1 demande rejetée

PETITE ENTREPRISE ET DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL

Direction de la petite entreprise

La Direction de la petite entreprise contribue au développement du secteur manufacturier et de certains services dans la province. Elle se concentre sur la croissance et le développement des PME et équilibre les efforts de coordination du développement économique local et régional de façon à ce que les objectifs soient uniformes à l'échelle de la province. La direction est « la première ligne » du ministère avec l'industrie. Elle participe à l'élaboration de politiques et de stratégies gouvernementales qui reflètent les préoccupations de l'industrie, des régions industrielles et des communautés.

Section du développement industriel

Dotée de spécialistes sectoriels, la Section du développement industriel fournit des renseignements stratégiques au ministère et des conseils techniques aux fabricants, de même qu'aux compagnies qui offrent certains services. La section défend les intérêts de l'industrie et ses besoins auprès du gouvernement. Elle collecte des renseignements sur la santé de l'industrie dans la province et les communique au ministère et aux autres partenaires de développement économique.

Pour l'année financière 1999-2000, elle a aidé financièrement 62 PME du Nouveau-Brunswick en vertu du programme pour l'amélioration de la qualité des produits et de l'efficacité globale des usines. Un total de 328 440 $ a été versé à 190 compagnies dans le cadre du Programme d'assistance technique. La Section du développement industriel a aussi fourni des évaluations techniques pour 358 demandes présentées au ministère, à l'APECA et à DRHC.

The Section participated in studies related to key industry sectors. It provided industry sector evaluations on investment projects in the following sectors: textiles, food products, value-added wood, pulp & paper and plastics.

Elle a aussi mené quelques études sur des secteurs clés de l'industrie et fourni des évaluations sectorielles pour des projets qui ont généré des investissements notamment dans les textiles, les produits alimentaires, le bois à valeur ajoutée, les pâtes et papiers et les matières plastiques.

Trade Section

Section de l'expansion du commerce

The Trade Section assists non-exporting companies to become export-ready and existing exporters to establish new markets. It takes part in and facilitates industry participation in trade shows, trade missions, incoming buyer missions, special projects, seminars and training initiatives. Emphasis is placed on developing the export capabilities of N.B. companies.

La Section de l'expansion du commerce encourage les compagnies non exportatrices à se préparer à exporter et celles qui exportent déjà à pénétrer de nouveaux marchés. Elle prend part et aide l'industrie à participer à des foires commerciales, à des missions commerciales, à l'accueil de missions d'acheteurs, à des projets spéciaux, à des séminaires et à des initiatives de formation. Elle accorde une importance considérable au développement des capacités d'exportation des compagnies du Nouveau-Brunswick.

The Section's 1999-2000 trade strategy continued its focus upon five major sectors (knowledge-based, resources-based, and environmental industries plus consumer and industrial products) while targeting four geographical areas (Ontario/Quebec, the U.S., Europe and Japan/Pacific Rim).

En 1999-2000, la section a continué d'axer sa stratégie commerciale sur cinq grands secteurs (industries du savoir, produits de consommation, produits industriels, industries des ressources et industries de l'environnement.) Ce faisant, elle a ciblé quatre régions géographiques : Ontario et Québec, États-Unis, Europe et Japon et littoral du Pacifique.

During 1999-2000, the Trade Assistance Program helped 151 companies participate in 99 trade shows, trade missions or undertake marketing activities outside Atlantic Canada. The Section's MetalWorking initiative continued during the year at two strategic shows. As well, we had NB pavilions at the Eastec' 99 and the Advanced Productivity Exposition in West Springfield, MA. It was determined that 10 new jobs were created as a direct result of company involvement in these two events.

En 1999-2000, le Programme d'aide au commerce a aidé 151 compagnies à participer à 99 foires commerciales, à des missions commerciales ou à des activités de marketing hors du Canada atlantique. De plus, la section a poursuivi son initiative dans le domaine de la métallurgie, visitant deux foires stratégiques. Par ailleurs, elle a eu des pavillons à Eastec 1999 et à l'Advanced Productivity Exposition à West Springfield (Massachusetts). La participation des compagnies à ces deux activités a donné 10 nouveaux emplois.

The Trade Section, in cooperation with the New Brunswick Environmental Industry Association, published the first New Brunswick Environmental Industry Directory.

Elle a aussi publié, de concert avec l'Association des industries de l'environnement du Nouveau-Brunswick, le premier bottin de ces industries au Nouveau-Brunswick.

The Section partnered with other government departments through Trade Team New Brunswick via Integrated Trade Strategies and Work Plans. Close cooperation was maintained with other Atlantic Provinces through the development and implementation of several joint projects.

Atlantic Canadian Premiers led the first Team Atlantic Mission to four New England States. This initiative encouraged companies to explore new business opportunities offered through exporting.

The Section strengthened its partnerships with the Team Canada Inc. group of Federal agencies participating in joint trade development initiatives and improving information systems and intelligence reports on foreign market opportunities. This work included specific training for trade officers in the utilization of the World Information Network database.

Regional Development Section

The Regional Development Section provides information to industry and support to New Brunswick's 13 Regional Economic Development Commissions (REDCs). The Section is responsible for the implementation of a five year $15 million funding agreement for the REDCs. The agreement is effective to March 31, 2000 and is cost-shared 50/50 with ACOA.

The Section promotes and delivers departmental programs at the local level, including project evaluations under the Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP). The Section coordinates the activities of the Department's six regional offices. These offices provide support to the REDCs and to small and medium-sized businesses and aspiring entrepreneurs.

La Section de l'expansion du commerce s'est associée à d'autres ministères du gouvernement dans l'Équipe commerce du Nouveau-Brunswick par le truchement de la stratégie commerciale et du plan de travail intégrés. Elle a collaboré avec les trois autres provinces de l'Atlantique à l'élaboration et à la mise en oeuvre de plusieurs projets conjoints.

Les premiers ministres du Canada atlantique ont dirigé la première mission de l'Équipe Atlantique dans les quatre États de la Nouvelle-Angleterre. Cette initiative vise à encourager les compagnies à explorer les possibilités d'affaires associées à l'exportation.

Elle a affermi ses partenariats avec des organismes gouvernementaux au sein d'Équipe Canada Inc. en participant à des initiatives conjointes de promotion du commerce et en améliorant les systèmes d'information et les rapports de renseignements sur les possibilités du marché étranger. Ce travail comprenait la formation particulière des agents de commerce à l'utilisation de la base de données du Réseau mondial d'information.

Section du développement régional

La Section du développement régional fournit de l'information aux industries et du soutien aux 13 commissions de développement économique régional (CDER) du Nouveau-Brunswick. Elle est aussi responsable de la mise en oeuvre de l'accord de financement de 15 millions de dollars sur cinq ans pour les CDER. L'accord est en vigueur jusqu'au 31 mars 2000, et les dépenses sont partagées également avec l'Agence de promotion économique du Canada atlantique (APECA).

Ses responsabilités comprennent aussi la promotion et la mise en oeuvre des programmes du ministère sur le plan local et l'évaluation de projets dans le cadre du Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE). Elle coordonne les activités des six bureaux régionaux du ministère. Ces bureaux régionaux fournissent du soutien aux CDER, aux PME et aux futurs entrepreneurs.

Business Support Branch

The Business Support Branch encouraged entrepreneurship and employment opportunities in New Brunswick by financially assisting small businesses to pursue opportunities within key economic sectors. The Branch also maximized benefits to the provincial economy by monitoring Federal/Provincial procurement activities and transportation and research & development issues; and by promoting quality assurance as well as opportunities from Federal Defense purchases.

Small Business Programs Section

This Section was responsible for delivery of the SECAP and the Self-Start programs.

During the year, 138 SECAP projects were approved totaling $4,414,929 relating to business start-ups and expansions with a projected 429 new jobs.

Self-Start encouraged the creation of entrepreneurship by providing loan guarantees of up to $10,000 to new entrepreneurs. Some 51 Self-Start projects were approved totaling $491,400 with a projected 52 new jobs.

The Small Business Programs Section also participated in small business information and advocacy sessions and provided ongoing advice and direction to existing and potential entrepreneurs on government services and programs.

Direction du soutien aux entreprises

La Direction du soutien aux entreprises a encouragé l'entrepreneuriat et favorisé les possibilités d'emplois au Nouveau-Brunswick en aidant financièrement les petites entreprises à profiter des possibilités dans des secteurs clés de l'économie. Elle a aussi maximisé les retombées économiques de la province. En ce sens, elle a surveillé les activités fédérales et provinciales d'approvisionnement et les enjeux du transport, de la recherche et développement, et a fait la promotion de l'assurance de la qualité ainsi que des possibilités découlant de l'approvisionnement du ministère fédéral de la Défense.

Section des programmes pour petites entreprises

La Section des programmes pour petites entreprises est responsable de l'exécution du Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE) et du Programme auto-démarrage.

Au cours de l'année, elle a approuvé 138 projets totalisant 4 414 929 $ et ayant trait à des démarrages et à des expansions d'entreprises. Ces projets visaient la création de 429 emplois.

Le Programme auto-démarrage a encouragé les nouveaux entrepreneurs admissibles en fournissant des garanties de prêts à concurrence de 10 000 $. La section a approuvé 51 projets d'auto-démarrage totalisant 491 400 $ et prévoyant la création de 52 nouveaux emplois.

Elle a aussi participé à des séances d'information et de représentation destinées aux petites entreprises et a fourni des conseils et de l'orientation à des entrepreneurs existants et potentiels au sujet des services et programmes d'aide pertinents du gouvernement.

Business Support Section

Regarding procurement activities, liaison was maintained with Supply & Services NB thereby enabling a quick response to inquiries from the business community concerning procurement matters. Staff also attended Atlantic Procurement Coordinating Committee meetings, which provided a forum for concerns to be resolved by the Atlantic Provinces.

As for capital projects, efforts were made to maximize opportunities for New Brunswick companies relative to major projects both within and outside NB such as the Fredericton-Moncton highway and natural gas pipeline/distribution. The Section assisted construction-related associations to stay abreast of opportunities and constraints, and acted as their advocates where appropriate. Companies were assisted in attending technical meetings/seminars to increase competitiveness and to ensure they are aware of the latest technologies.

Regarding defense/aerospace/industrial regional benefits, networking continued with major defense contractors to promote economic benefits for the NB business community. Regular contact was maintained with key federal authorities resulting in Industrial Benefits from defense projects being placed with NB companies. Missions of companies were organized for attendance at the 1999 Nova Scotia Air Show and CANSEC '99 in Ottawa. These forums provided an excellent opportunity for NB firms to network with major defense contractors.

Section du soutien aux entreprises

En ce qui concerne les activités d'approvisionnement, la Section du soutien aux entreprises a assuré la liaison avec le ministère des Approvisionnements et des Services en vue de répondre rapidement aux demandes de renseignements du milieu des affaires. Le personnel a aussi participé aux réunions trimestrielles du Comité de coordination des marchés publics de l'Atlantique, qui ont servi de forums permettant aux provinces de l'Atlantique d'aborder et de résoudre des problèmes.

Pour ce qui est des projets d'investissement, la section s'est employée à maximiser pour les entreprises du Nouveau-Brunswick les possibilités découlant de projets majeurs tant au Nouveau-Brunswick qu'à l'extérieur, tels que l'autoroute Fredericton-Moncton, le gazoduc et la distribution de gaz naturel. Elle a aussi aidé les associations connexes à la construction à demeurer au courant des possibilités et des contraintes et, au besoin, a défendu leurs intérêts. Des compagnies ont reçu de l'aide pour assister à des réunions et à des séminaires techniques visant à augmenter leur compétitivité et à connaître les nouvelles technologies.

En matière de défense, d'aérospatial et de retombées industrielles régionales, on a continué à entretenir des liens avec les principaux fournisseurs de la défense afin de promouvoir les retombées pour le milieu des affaires du Nouveau-Brunswick. Les communications régulières avec les autorités fédérales clés ont permis aux compagnies du Nouveau-Brunswick de profiter des retombées industrielles des projets de la défense. En 1999, des compagnies ont participé au Salon de l'aéronautique de la Nouvelle-Écosse, à Halifax, et à CANSEC 99, à Ottawa. Ces forums se voulaient d'excellentes occasions d'établir des relations avec les principaux fournisseurs de la défense.

Under R&D/innovation, the Section worked with ACOA and IRAP to improve coordination and review of funding requests for R&D/Innovation financial assistance so as to streamline the process from idea to product launch. As well, seven R&D/Innovation projects were reviewed for ACOA and IRAP consideration.

As for red tape, the Section provided administrative support to the Red Tape Reduction Committee on behalf of government. Staff co-ordinated input from sector working groups and the public to the Committee preparing a report to the Premier.

In the area of quality, the Quality Conference and K. C. Irving Quality Awards presentations were organized and held. Approximately 175 persons participated in seminars and workshops on quality.

Planning and Research Branch

The Planning and Research Branch provides advice and support to the overall strategy, policies, and direction of the department and its economic development initiatives. It maintains data on various sectors in order to provide research and statistical analysis services, and is responsible for all tourism research, monitoring and related program evaluation and as well as for work plan co-ordination with all branches of the department.

The branch is also responsible for the Province's trade policy direction and implementation of New Brunswick's responsibilities under various national and international trade agreements. In addition, this branch handles day-to-day activities as a result of the closure of CFB Chatham on March 31, 1996.

Sur le plan de la R-D et à l'innovation, de concert avec le personnel de l'APECA et du PARI, la Section du soutien aux entreprises a amélioré la coordination et l'examen des demandes de financement pour la recherche, le développement et l'innovation en vue de rationaliser le processus depuis la conception jusqu'au lancement du produit. Sept projets de R-D et d'innovation ont été examinés et transmis à l'APECA et au PARI pour étude.

En ce qui a trait à l'examen des formalités administratives, elle a fourni, au nom du gouvernement, du soutien administratif au Comité de réduction des formalités administratives. Le personnel a coordonné les apports des groupes de travail sectoriels et du grand public pour qu'ils soient étudiés par le comité et inclus dans le rapport au premier ministre.

Quant à la qualité, la section a organisé la Conférence sur la qualité et la remise des prix K.C. Irving. Près de 175 personnes ont participé à des séminaires et ateliers sur la qualité.

Direction de la planification et des recherches

La Direction de la planification et des recherches fournit au ministère des conseils et du soutien en matière de stratégies, de politiques et de directives et d'initiatives de développement économique. Elle tient à jour les données sur divers secteurs afin de fournir des services de recherche et d'analyse statistique. Elle est aussi responsable de l'ensemble de la recherche, de la surveillance et de l'évaluation des programmes ayant trait au tourisme. Ses responsabilités vont jusqu'à la coordination du plan de travail avec les autres directions du ministère.

La Direction est également responsable des directives commerciales de la province et de l'acquittement des responsabilités du Nouveau-Brunswick dans le cadre des divers accords commerciaux à l'échelle nationale et internationale. Elle s'acquitte en outre des activités courantes faisant suite à la fermeture de la BFC Chatham, le 31 mars 1996.

A total of forty-five studies, evaluations or special tourism projects were undertaken during the year. These ranged from testing new concepts to full program assessments and Return on Investment (ROI) analysis.

Durant l'année, 45 études, évaluations ou projets touristiques spéciaux ont été entrepris. Ces travaux allaient des tests de nouveaux concepts aux évaluations complètes de programmes et aux analyses de rendement du capital investi (RCI).

The performance of the tourism industry was monitored as were various sub-components and markets. Advertising testing was carried out and the New Brunswick web site was evaluated in Ontario and revised.

Le rendement de l'industrie touristique a été surveillé, de même que différents sous-éléments et marchés. La publicité a été testée, et le site Web du Nouveau-Brunswick a été évalué en Ontario et révisé en conséquence.

Research and Statistics activities involved creation of a new Internet site to facilitate distribution of the product/service directory of New Brunswick manufacturing and selected service firms.

Les activités de recherche et de statistique ont donné lieu à la création d'un nouveau site Internet pour faciliter la distribution du répertoire des produits et services des entreprises manufacturières et de services du Nouveau-Brunswick.

Key statistical data was made available to help departmental staff on a variety of topics. Other research activities included: updating consumer database processes, updating the tourist attractions classification, monitoring the tourism industry, exports/imports and the economy as a whole.

Des données statistiques clés ont été mises à disposition du personnel du ministère afin de l'aider dans divers domaines. Les autres activités de recherche comprennent : la mise à jour des banques de données sur la consommation et de la classification des attractions touristiques, la surveillance de l'industrie touristique, des exportations et importations et de l'ensemble de l'économie.

The branch continued worked on a number of management tools to assist in the department's operation.

La Direction a continué de travailler à un certain nombre d'outils de gestion devant aider les activités du ministère.

Planning and Research coordinated strategy development in the plastics, metal working and other industrial sectors. The branch also coordinated the department's involvement in the Regional Economic Development Strategy for the Premier's Action Committee on the Acadian Peninsula.

Elle a coordonné la stratégie de développement dans les secteurs des matières plastiques, de la métallurgie et autres secteurs industriels, de même que la participation du ministère à la stratégie de développement économique régional pour le Comité d'action du premier ministre dans la Péninsule acadienne.

Staff of Planning and Research continued to provide planning and policy support to the Culture Branch, including: assisting with amendments to the Arts Board Act; participation on the NB2000 Project Evaluation Committee; development of a policy manual for NB Film; and assistance with the development of an NB Film production guide.

Le personnel de la panification et des recherches a continué de fournir à la Direction de la culture un soutien à la planification et aux politiques, y compris : de l'aide pour modifier la *Loi sur le Conseil des arts*; la participation au Comité de l'évaluation du projet NB2000; l'élaboration d'un guide des politiques de Film NB; et de l'aide à l'élaboration du guide de production de Film NB.

The Planning and Research Branch provided staff resources in support of efforts to transfer the Fredericton airport from the federal government to the Greater Fredericton Airport Authority as well as other aviation related matters. The branch provided input to the department of Transportation on several other transportation-related issues including the Grand Manan ferry service via an interdepartmental task force. The branch continued to monitor the port divestiture process.

Regarding the redevelopment of the former CFB Chatham, properties were surveyed, roads upgraded, buildings renovated, land leased and sold, 919 jobs have been created and many job-creating projects in the area were supported.

Advisory responsibilities regarding science and technology policy, clinical trials in New Brunswick, and reviews of miscellaneous reports were continued by the branch.

Advice was provided on draft applications regarding format presentation, content and measurables for submissions to the Regional Economic Development Fund, the Environmental Trust Fund and the Economic Development Fund. The branch also coordinated the reporting of REDA and the Economic Development Fund projects (semi-annual, annual, and final).

The Trade Policy function continued to represent the interests of the Province and support the Minister regarding the Agreement on Internal Trade in Canada and a variety of International Trade Agreements and negotiations.

Regarding Internal Trade, the AIT Secretariat undertook consultations with a variety of organizations in New Brunswick to increase knowledge of the Agreement and to better understand the views of each organization. Trade policy provided advice to the Department of Justice regarding interpretation of the AIT, continued to liaise with all affected departments, and met with Industry sectors as required.

La Direction a également fourni du personnel pour faciliter le transfert de l'aéroport de Fredericton du gouvernement fédéral à l'Administration aéroportuaire du Grand Fredericton ainsi que d'autres affaires ayant trait à l'aviation. Elle a aidé le ministère des Transports dans plusieurs dossiers, y compris le service de traversier de Grand Manan par le truchement d'un groupe de travail interministériel. Par ailleurs, elle a continué à surveiller le processus de cession de ports.

En ce qui concerne le réaménagement de l'ancienne BFC Chatham, le terrain a été arpenté, les voies réparées, les bâtiments rénovés, les terrains loués ou vendus, 919 emplois créés et beaucoup de projets de création d'emplois soutenus.

La Direction a continué de s'acquitter de ses responsabilités consultatives relativement à la politique scientifique et technologique, aux essais cliniques au Nouveau-Brunswick et à l'examen de divers rapports.

Elle a fourni des conseils portant sur le format de présentation, le contenu et les objectifs mesurables pour l'ébauche de demandes devant être soumises au Fonds de développement économique régional, au Fonds en fiducie pour l'Environnement et au Fonds de développement économique. La direction a aussi coordonné l'élaboration des rapports (semestriel, annuel et final) sur l'EDER et les projets du Fonds de développement économique.

La politique sur l'expansion du commerce a continué à représenter les intérêts de la province et à appuyer le ministre en ce qui concerne l'Accord sur le commerce intérieur (ACI) au Canada et divers accords et négociations sur le commerce international.

Quant au commerce intérieur, le secrétariat de l'ACI a entamé des consultations avec divers organismes du Nouveau-Brunswick en vue de mieux faire connaître l'accord et de mieux comprendre les opinions de chaque organisme. La politique sur l'expansion du commerce a permis de conseiller le ministère de la Justice sur l'interprétation de l'ACI, d'assurer la liaison avec tous les ministères concernés et de rencontrer au besoin les représentants des secteurs industriels.

Sectorial involvement in International trade involved several sectors. Given the size, scope and complexity of the softwood lumber issue, and the impending termination of the existing agreements between Canada and the US in March 2001, the Provincial Trade Representative assumed a key role in the co-ordination of provincial positions; working with industry, the department of Natural Resources and Energy and other Atlantic representatives. Representations to the Government of Canada's Chief negotiator were made at a joint Atlantic Government/ Industry Meeting. Direct representations to Canada's Chief negotiator in the EFTA negotiations were also made on behalf of our Shipbuilding industry.

Plusieurs secteurs étaient engagés dans le commerce international. Étant donné l'importance, la portée et la complexité de la question du bois d'oeuvre résineux et l'expiration imminente des accords existants entre le Canada et les États-Unis (mars 2001), le représentant provincial du commerce a assumé un rôle clé dans la coordination des positions provinciales en travaillant avec l'industrie, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie et d'autres représentants des provinces de l'Atlantique. Les observations au négociateur en chef du gouvernement du Canada ont été faites pendant une réunion conjointe des gouvernements et de l'industrie de l'Atlantique. On a aussi fait part des commentaires de l'industrie navale au négociateur en chef du Canada dans les négociations de l'Association européenne de libre-échange.

Advice was provided to ACOA regarding provincial assistance policies, particularly as they apply to softwood lumber, and regarding potential Atlantic approaches to trade policy issues affecting the region. Advice was provided to other departments regarding disputes and potential disputes on fluid milk, and IT procurement.

Des conseils ont été fournis à l'APECA au sujet des politiques provinciales d'aide, particulièrement en ce qui a trait au bois d'oeuvre résineux et aux démarches des provinces de l'Atlantique concernant les problèmes de la politique d'expansion du commerce pour la région. Des conseils ont été fournis à d'autres ministères au sujet des différends réels et potentiels sur le lait nature et la sous-traitance en TI.

Inputs were developed for a cabinet presentation regarding NB Trade Policy interests. Outreach activities involved university lectures to international marketing and law students, and an in-house presentation to regional staff. Public consultations regarding international investment were undertaken with the Department of Foreign Affairs and International Trade, and debriefing private companies and media briefings were on a per request basis.

De l'intrant a été élaboré aux fins d'une présentation au cabinet sur les intérêts du Nouveau-Brunswick en matière de politique d'expansion du commerce. Les activités de diffusion ont pris la forme de conférences sur la commercialisation dans les universités et d'une présentation interne au personnel régional. Des consultations publiques au sujet de l'investissement international ont eu lieu avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Enfin, des comptes rendus aux compagnies privées et des séances d'information média ont eu lieu sur demande.

Other advocacy efforts encompassed national ports, airports and shipbuilding policies.

D'autres efforts de représentation ont porté sur les ports, les aéroports et la politique relative à la construction navale.

Jointly with Financial Services, the Planning and Research branch coordinated the department's input into the government-wide program/service review.

De concert avec les Services financiers, la Direction de la planification et des recherches a coordonné l'apport du ministère dans la revue de tous les programmes et services du gouvernement.

CULTURE

Heritage Branch

Program Objectives:
To protect, develop and commemorate provincial historic resources of significance.

RESULTS:

Archaeological Services

- Screened 49 public or private projects for potential impacts to heritage resources.
- Issued 21 licenses for archaeological field research mostly in conjunction with environmental impact assessment projects.
- Maliseet Advisory Committee on Archaeology: continued regular meetings with issues arising over the Trans-Canada highway, natural gas pipeline, Parks Canada commemorations, and development of a major Maliseet exhibition.
- Alston Point, Bathurst: conducted archaeological fieldwork and historical research.
- Partnered with the New Brunswick Archaeological Society to conduct a week-end "dig" at Scovil, Queens Co. in search of Fort Jemseg.
- Wolastoqiyik Portrait of People project: received a grant of $50,000 from the Department of Canadian Heritage and $5,000 from Aboriginal Affairs Secretariat to undertake a major Maliseet travelling exhibition.
- Nominated three sites of archaeological importance for the special Millennium series of Commemorated Sites: Cow Point, Alston Point, and Musquash Settlement.

CULTURE

Direction du patrimoine

Objectifs du programme :
Protéger, mettre en valeur et commémorer les principales ressources historiques de la province.

RÉSULTATS :

Services archéologiques

- Les impacts potentiels sur les ressources patrimoniales de 49 projets publics ou privés ont été évalués.
- Vingt et un permis de fouilles archéologiques ont été délivrés, la plupart ayant rapport à des projets d'études de l'impact sur l'environnement.
- Le comité consultatif des Malécites sur l'archéologie a continué de tenir ses réunions ordinaires sur les problèmes entourant la Transcanadienne, le gazoduc, les commémorations de Parcs Canada et l'organisation d'une grande exposition malécite.
- Des fouilles archéologiques et des études historiques ont été menées à la pointe Alston à Bathurst.
- En collaboration avec la Société archéologique du Nouveau-Brunswick, une fouille d'une fin de semaine a été effectuée à Scovil, dans le comté de Queens, à la recherche du Fort Jemseg.
- Wolastoqiyik le Portrait d'une nation a reçu une subvention de 50 000 $ du ministère du Patrimoine canadien et 5000 $ du Secrétariat des affaires autochtones pour réaliser une grande exposition malécite itinérante.
- Pointe Cow, la pointe Alston et le village de Musquash ont été désignés lieux d'importance archéologique pour la série spéciale du Projet provincial des lieux du millénaire.

Museum Services & Historic Sites

- Provided assistance to the heritage community, including the allocation of 55 Priority Employment Program JET summer student positions, 30 Sector-Based projects, 17 Rural Experience projects (including $23,800 in capital funding) and operating funding totaling $295,000 to 55 community museums and historical societies.

- Secured funding through the Regional Economic Development Agreement and completed a feasibility study for the NB Potato Museum ($47,500). Established terms of reference and secured funding through REDA for an exhibition study for the Campbell Carriage Factory Restoration Project, Sackville, N.B. ($36,000).

- Provided funding and/or professional assistance for computerized collections management projects at the Carleton County Historical Society, Musée de Kent, Grand Manan Museum, Musée forestier de Kedgwick, York Sunbury Historical Society Museum, Central N.B. Woodsmen's Museum, Atlantic Salmon Museum, Moncton Museum, Queens County Museum and the Ross Memorial Museum.

- Provided technical assistance to the Association Museums New Brunswick in the drafting of Museum Operating Guidelines for New Brunswick's Community Museums.

- Officially re-opened on July 1, 1999, with a fully functional Interpretation Center, Gift Shop, Gallery, and restored State Rooms with original furnishings. During the first seven months of operation, more than 12,000 visitors participated in public programming activities. Responsibilities for public operations were transferred to Supply and Services on January 21, 2000.

- Provided ongoing assistance to the Ministers Island Advisory Committee and the delivery of a tour program to the general public. Installed an electronic security system to protect Island resources in response to a major break-in and resulting vandalism.

Services du musée et lieux historiques

- Aide à la communauté du patrimoine, dont l'allocation de 55 emplois d'été dans le cadre du programme d'emploi prioritaire JET, 30 projets à vocation sectorielle, 17 projets de création d'emplois grâce à Expérience rurale (y compris 23 800 $ en fonds d'immobilisations) et 295 000 $ en fonds d'exploitation à 55 musées communautaires et sociétés historiques.

- Financement en vertu de l'Entente de développement économique régional (EDER) et réalisation d'une étude de faisabilité pour le Musée de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick (47 500 $). Établissement du cadre de référence et du financement (36 000 $) en vertu de l'EDER pour l'étude du projet de restauration de la Campbell Carriage Factory, à Sackville (N.-B.).

- Financement ou aide professionnelle pour des projets de gestion informatisée de collections à l'intention des organismes suivants : Société historique du comté de Carleton, Musée de Kent, Grand Manan Museum, Musée forestier de Kedgwick, Musée de la société historique York-Sunbury, Musée des bûcherons du centre du Nouveau-Brunswick, Musée du saumon de l'Atlantique, Musée de Moncton, Musée du comté de Queens et Ross Memorial Museum.

- Aide technique à l'Association des musées du Nouveau-Brunswick dans l'élaboration des directives d'exploitation des musées communautaires du Nouveau-Brunswick.

- Réouverture officielle le 1er juillet 1999. On y trouve un centre d'interprétation très fonctionnel, une boutique de cadeaux, une galerie d'art et des salons restaurés avec meubles d'origine. Durant les sept premiers mois d'exploitation, plus de 12 000 visiteurs ont participé au programme d'activités publiques. Transfert à Approvisionnements et Services le 21 janvier 2000 de la responsabilité de l'exploitation publique.

- Aide continue au comité consultatif de l'île Ministers et réalisation d'un programme de visites à l'intention du grand public. Installation d'un système électronique de sécurité pour protéger les ressources de l'île à la suite d'une grave effraction qui a laissé du vandalisme.

Planning and Commemorations

- Designated 18 provincial historic sites under the Historic Sites Protection Act, including seven as part of the Millennium Historic Sites Project. Processed nine permits for improvements to sites protected under the Act.

- Provided technical assistance in the fields of heritage planning services for building and site restoration, funding identification and historical research to more than 100 clients throughout the province including heritage organizations, groups, communities and individuals.

- Assisted local groups in planning and funding identification for major heritage tourism initiatives including the St. Croix 2004 Celebration and the Madawaska Cultural Circuit and waterfront master plans for Saint John and Miramichi.

- Drafted provincial response to the Parks Canada Development Strategy for National Historic Sites in New Brunswick.

- In conjunction with Heritage Saint John, co-hosted the annual Provincial Heritage Forum.

- Provided heritage planning and Canadian Inventory of Heritage Buildings inventory services for five E.I.A.'s and pipeline reports.

Promotion

- Co-ordinated Heritage Fair Project which included planning for 15 Heritage Fairs to be held in Florenceville, Riverside Albert, Bathurst, Grand Manan Island, Drummond, Saint John, Fredericton, St. Stephen, Doaktown, Moncton, Magnetic Hill, Saint-Louis-de-Kent, Perth-Andover, Sussex Corner. Non-government funding included $10,000 from Historica Foundation.

Planification et commémorations

- Désignation de 18 lieux historiques provinciaux en vertu de la *Loi sur la protection des lieux historiques*, dont 7 dans le cadre du Projet provincial des lieux du millénaire. Délivrance de neuf permis d'amélioration de lieux protégés en vertu de cette loi.

- Aide technique dans les domaines des services de planification pour la restauration de bâtiments et de lieux patrimoniaux, identification de sources de financement et recherche historique pour plus de 100 clients partout dans la province, dont des organismes de mise en valeur du patrimoine, des groupes, des communautés et des particuliers.

- Aide à des groupes locaux pour la planification et le financement d'importantes initiatives de tourisme patrimonial dont les célébrations de l'île Sainte-Croix en 2004 et le Circuit culturel du Madawaska et d'aménagement du secteur riverain à Saint-Jean et à Miramichi.

- Rédaction de la réponse de la province à la stratégie de développement de Parcs Canada pour les lieux historiques nationaux du Nouveau-Brunswick.

- Organisation conjointe, avec Heritage Saint John, du forum annuel provincial du patrimoine.

- Planification du patrimoine et services d'Inventaire des bâtiments historiques du Canada pour cinq études de l'impact sur l'environnement et rapports sur le gazoduc.

Promotion

- Coordination du programme des Fêtes régionales du patrimoine, comprenant la planification de 15 Fêtes du patrimoine devant avoir lieu à Florenceville, Riverside-Albert, Bathurst, île de Grand Manan, Drummond, Saint-Jean, Fredericton, St. Stephen, Doaktown, Moncton, Magnetic Hill, Saint-Louis-de-Kent, Perth-Andover, Sussex Corner. Le financement non gouvernemental comprenait 10 000 $ de la Historica Foundation.

- Co-ordinated Heritage Week 2000 celebration which included preparation and distribution of 3,700 information packages; hosted the Canadian launch of the CRB Foundation National Travelling Exhibit; special launch of Heritage Week in Edmundston; publication of history of Excellence in the Arts Awards winners and major event in Memramcook to recognize all Excellence in the Arts Award winners.

Arts Development Branch

The mandate of the Arts Development Branch is to assist in the development of the arts and culture in New Brunswick.

- By assisting in the development of emerging artists;
- By increasing the number of New Brunswickers participating in the cultural sector;
- By assisting in the development of the cultural industries;
- By developing an appreciation of the value of the arts and culture in other government departments and agencies;
- By working in close collaboration with the New Brunswick Arts Board to facilitate in the development of professional artists and the achievement of excellence in the arts in New Brunswick.

To fulfill this mandate, the staff of the Arts Development Branch acts as resources to emerging new artists and to cultural organizations. The Branch also works in partnership with other government departments and agencies in the area of cultural tourism and arts in education. The Branch was involved in the following activities:

- Acted as consultant and facilitator, and also allocated resources for the planning and the establishment of an arm's-length New Brunswick Arts Board.

- Provided a consultative and advisory role in the development of a business direction for Theatre New Brunswick.

- Coordination des activités de la Semaine du patrimoine 2000, comprenant la production et la distribution de 3700 trousses d'information; le lancement canadien de l'exposition nationale itinérante de la Fondation CRB; le lancement de la Semaine du patrimoine à Edmundston; la publication de l'histoire des gagnants des Prix d'excellence dans les arts et d'un événement important à Memramcook en l'honneur de tous les gagnants des Prix d'excellence dans les arts.

Direction du développement des arts

La Direction du développement des arts a pour mandat de faciliter la croissance des arts et de la culture au Nouveau-Brunswick.

- Aider les artistes de la relève à s'épanouir;

- Augmenter le nombre de Néo-Brunswickois actifs dans le secteur culturel;
- Favoriser le développement des industries culturelles;
- Cultiver le sens de la valeur des arts et de la culture dans les autres ministères et organismes du gouvernement;
- Collaborer de près avec le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick pour favoriser l'épanouissement d'artistes professionnels et l'excellence dans les arts au Nouveau-Brunswick.

Pour réaliser ce mandat, les employés de la Direction du développement des arts agissent comme personnes-ressources auprès des artistes de la relève et des organismes culturels. La Direction collabore également avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux dans les domaines du tourisme culturel et de l'enseignement des arts. Elle a poursuivi les activités suivantes :

- Consultant, facilitation et allocation de ressources dans le cadre de la planification et de la création au Nouveau-Brunswick d'un conseil des arts autonome.

- Rôle consultatif dans l'élaboration d'une orientation stratégique pour Theatre New Brunswick .

- Provided an advisory role in the development of a new strategic plan for la Francofête de Moncton/ Contact-Acadie.

- Participated as a member of the Management Committee of the Cultural Strategy (Stratégie Culturelle), with the Department of Intergovernmental Affairs and the Department of Canadian Heritage.

- As part of the Heritage Week festivities, partnered with the Heritage Branch for the organization of the Excellence in the Arts Award ceremony.

- Worked as a consultant with the Department of Economic Development, Tourism and Culture to secure 46 positions through the Sector Based Initiatives and Rural Experiences Initiatives.

- Participated actively in the East Coast Music Awards held in Sydney NS. Four NB sound Initiatives recipients were awarded an ECMA 99, one of whom also received a Juno Award.

- Partnered with other provincial and federal departments and representatives of the music industry in a road show to promote NBSI programs and all other programs available the music industry to New Brunswick.

- Rôle consultatif dans l'élaboration d'un nouveau plan stratégique pour la Francofête de Moncton/Contact-Acadie.

- Participation en tant que membre du Comité de gestion de la stratégie culturelle, avec le ministère des Affaires intergouvernementales et le ministère du Patrimoine canadien.

- Dans le cadre des célébrations de la Semaine du patrimoine, collaboration avec la Direction du patrimoine à l'organisation de la cérémonie de la remise des Prix d'excellence dans les arts.

- Consultation avec le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture pour assurer 46 postes en vertu des initiatives de création d'emplois sectoriels et en milieu rural.

- Participation active à la remise des East Coast Music Awards qui a eu lieu à Sydney (N.-É.). Quatre participants à Initiatives sonores du Nouveau-Brunswick ont reçu un ECMA 99. Un prix Juno a aussi été décerné à l'un d'eux.

- Participation avec d'autres ministères provinciaux et fédéraux et avec des représentants de l'industrie musicale à l'organisation d'un spectacle itinérant pour promouvoir les programmes d'Initiatives sonores du Nouveau-Brunswick et d'autres programmes destinés à l'industrie musicale du Nouveau-Brunswick.

Grants and Other Services offered by the Arts Department Branch for 99-00

New Brunswick Art Bank

The Art Bank collection now has more than 600 works of New Brunswick artists.

- Responded to more than 200 requests for borrowing art works from the Collection and exhibition equipment. Among these, a major exhibition was held at the Old Government House.
- Purchased 17 art works for $20,000 (recommended by jury of peers) under the New Brunswick Art Bank Acquisition Program.
- The last acquisitions completed a provincial tour.

Program for Professional Arts Organizations

Allocated a total of $432,000 among 21 professional arts organizations to facilitate the dissemination and to offer a high quality product and increase their artistic production in the province.

Québec / New Brunswick Agreement

Allocated a total of $32,195 among 19 projects under the Cultural Exchange Program to promote increased participation of Québec artists in New Brunswick's major cultural events and of their New Brunswick counterparts in Québec, and to contribute to the development of the arts and expand the market for the cultural products of both provinces.

Program for Professional Artists' Associations

Allocated a total of $15,000 among two professional arts associations to assist them in the support and promotion of members.

Subventions et autres services offerts en 1999-2000 par la Direction du développement des arts

Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick

La collection de la Banque d'oeuvres d'art comprend plus de 600 oeuvres d'artistes du Nouveau-Brunswick.

- Traitement de plus de 200 demandes de prêts d'oeuvres d'art de la collection et de matériel d'exposition. Certaines des oeuvres prêtées ont servi à une grande exposition tenue dans l'Ancienne résidence du Gouverneur.
- Achat de 17 oeuvres d'art pour 20 000 $ (recommandées par un jury de pairs) dans le cadre du programme d'acquisition de la Banque.
- La tournée provinciale des dernières acquisitions s'est terminée.

Programme pour les organismes d'arts professionnels

Répartition des fonds de 432 000 $ répartis parmi 21 organismes d'arts professionnels de faciliter la dissémination et à offrir des produits de grande qualité et à accroître leur production artistique dans la province.

Entente Québec – Nouveau-Brunswick

Répartition des fonds de 32 195 $ répartis parmi 19 projets du Programme d'échanges culturels d'accroître la participation des artistes du Québec aux grands événements culturels du Nouveau-Brunswick et vice versa. Contribuer à l'avancement des arts et développer le marché des produits culturels dans les deux provinces.

Programme pour les Associations d'artistes professionnels

Répartition des fonds de 15 000 $ entre deux associations d'artistes professionnels pour les aider dans le soutien et en font de promotion des membres.

Programs For Publishers

Allocated a total of $50,000 among nine publishers and three arts publications to assist in the publication of works by residents of New Brunswick.

Artists-In-Schools

Allocated $30,000 assisted over 60 schools to promote New Brunswick's professional artists in rural and urban schools.

Arts Festival Program

Allocated a total of $50,000 among 13 major arts Festivals to encourage New Brunswick's major arts festivals for the development of arts-related activities in the community.

Centre Scolaires Communautaires

The Branch administers the funds of 1.4 million dollars transferred from the Regional Development Corporation to be allocated to the three francophone community centers.

Program For Local Community Arts Organizations

Allocated a total of $58,000 among 39 local community arts organizations to assist them in promoting, presenting, planning, or developing arts or craft activities in their community.

Program For Provincial Community Arts Organizations

Allocated $127,000 to nine NB organizations to assist provincial organizations in NB that develop the arts in their community.

Programmes pour les éditeurs

Répartition des fonds 50 000 $ répartis parmi 9 éditeurs et 3 publications artistiques à faciliter la publication d'oeuvres d'auteurs néo-brunswickois.

Artistes en milieu scolaire

Répartition des fonds de 30 000 $ répartis parmi plus de 60 écoles de promouvoir les artistes professionnels du Nouveau-Brunswick dans les écoles rurales et urbaines.

Programme des festivals des arts

Répartition des fonds 50 000 $ parmi 13 grands festivals des arts pour encourager les grands festivals des arts du Nouveau-Brunswick pour le développement des activités connexes dans la communauté.

Centres scolaires communautaires

La Direction administre le fonds de 1,4 million de dollars transféré de la Société d'aménagement régional pour la répartition des fonds aux trois centres communautaires francophones.

Programme pour les organismes artistiques communautaires locaux

Répartition des fonds de 58 000 $ répartis parmi 39 organismes communautaires pour les aider à promouvoir, présenter, planifier ou concevoir des activités artistiques ou artisanales dans leur communauté.

Programme pour les organismes artistiques communautaires provinciaux

Répartition des fonds 127 000 $ répartis parmi 9 organismes du Nouveau-Brunswick pour aider les organismes provinciaux du Nouveau-Brunswick qui voient à l'avancement des arts dans leur communauté.

Special Projects

Allocated the sum of $15,000 which was directed towards 10 new projects, which did not qualify through regular programs but dealt with new initiatives that had an important artistic content.

Sound Initiative Program

Allocated a total of $400,000 among 73 projects to enhance and bolster the New Brunswick sound recording industry to build the foundation for future growth for businesses operating in the New Brunswick music and sound recording sector.

New Brunswick Film

New Brunswick Film's objective is to promote and support the development of an economically viable and vibrant film industry in New Brunswick.

Programs:

- Labour Incentive Tax Credit

  To encourage the hiring of New Brunswick residents, NB Film can provide a Tax Credit equal to a maximum of 40% of wages to a maximum of 50% of the total costs of production. The value of this credit may also be included as part of the calculation of a production company's equity in a production.

- Development Loans
  NB FILM provides support for the development stage of an eligible New Brunswick-based film project, including co-productions with New Brunswick companies. This can include development of a dramatic treatment and research through to final draft or outline for film or television including pre-production and budget preparation.

Projets spéciaux

Répartition des fonds de 15 000 $ répartis parmi 10 nouveaux projets qui ne répondaient pas aux critères d'admissibilité des programmes réguliers, mais dont le contenu artistique était important.

Programme d'initiatives sonores

Répartition des fonds de 400 000 $ répartis parmi 73 projets afin de construire les assises de la croissance future des entreprises du secteur de la musique et de l'enregistrement sonore.

Film Nouveau-Brunswick

Film Nouveau-Brunswick a pour objectif de promouvoir et soutenir le développement d'une industrie du film rentable et dynamique au Nouveau-Brunswick.

Programmes :

- Incitation à la création d'emplois sous forme de crédit d'impôt
  Pour encourager l'embauche de résidents du Nouveau-Brunswick, Film NB peut fournir un crédit d'impôt allant jusqu'à 40 % des salaires et à 50 % du total des coûts de production. La valeur de ce crédit peut aussi être incluse dans le calcul des capitaux propres qu'une compagnie de production investit dans une production.

- Prêt de développement
  FILM NB fournit du soutien à la phase de démarrage d'un projet de film admissible et produit au Nouveau-Brunswick, ce qui comprend aussi les coproductions avec des compagnies du Nouveau-Brunswick. Cette phase peut aller de l'élaboration d'un sujet dramatique ou d'un scénario et la recherche jusqu'à la version finale ou le synopsis pour le cinéma ou la télévision, y compris la préproduction et l'établissement du budget.

- Equity Investment
  NB FILM can take an equity position in the production which are produced or co-produced by NB producers.

- Industry Support Programs
  Mentorship (funded through the Dept. of Labour)
  Professional Development Assistance
  Promotional Travel Assistance
  Short Film Venture Program
  Workshop Assistance

Location Scouting

NB FILM provides initial location scouting services whether it is for a television series, feature film, M.O. W., documentary, animation, or children's series. This service is primarily used by outside producers interested in filming in New Brunswick.

RESULTS:

- During 1999/2000 NB Film assisted with 18 new projects including feature films, TV series, movies of the week and documentaries.
- NB Film provided development loans to New Brunswick producers for more than 20 projects.

- Promoted New Brunswick as a film location at Sharing Stories in Scotland and at Locations' 2000 in Los Angeles, the Banff Television Festival, and NAPTE in New Orleans.

- Provided sponsorship funding to two film festivals in the Maritimes (Festival International du cinema francophone en Acadie and the Atlantic Film Festival).

INFORMATION HIGHWAY DIVISION

The Information Highway Division provides support and expertise to sustain and foster the growth of New Brunswick's knowledge and information technology industry in the province.

- Capital-actions
  FILM NB peut détenir une participation dans les films qui sont produits ou coproduits par des producteurs de la province.

- Programmes de soutien à l'industrie
  Mentorat (financé par le ministère du Travail)
  Aide au perfectionnement professionnel
  Aide au voyage de promotion
  Aide au court métrage
  Aide à l'atelier de formation

Repérage d'extérieurs

FILM NB fournit des services de repérage initial d'extérieurs pour séries télévisées, longs métrages, films de la semaine, documentaires, films d'animation ou séries pour enfants. Ce service est surtout utilisé par les producteurs étrangers intéressés à tourner au Nouveau-Brunswick.

RÉSULTATS :

- En 1999-2000, Film NB a aidé 18 nouveaux projets : longs métrages, séries télévisées, films de la semaine et documentaires.
- Film NB a consenti des prêts de développement à des producteurs du Nouveau-Brunswick pour plus de 20 projets.
- Film NB a fait la promotion du Nouveau-Brunswick en tant que lieu de tournage auprès de Sharing Stories en Écosse et de Locations' 2000 de Los Angeles, du Festival de la télévision de Banff et de NAPTE de la Nouvelle-Orléans.
- Film NB a commandité deux festivals du film dans les Maritimes (Festival international du cinéma francophone en Acadie et Atlantic Film Festival).

DIVISION DE L'AUTOROUTE ÉLECTRONIQUE

La Division de l'autoroute électronique fournit aide et expertise aux industries du savoir et des technologies de l'information (TI) du Nouveau-Brunswick pour en stimuler la croissance.

The efforts of the division have specifically focused on working with the private sector in developing the knowledge industry through investment and trade initiatives that enhance job creation and new company formation. Likewise by fostering the marketing capability of New Brunswick's information technology (IT) industry, ensuring the availability of skilled knowledge industry workers, and supporting the development of an on-line culture.

With the exponential growth of the global online training environment, the Information Highway Division is also working closely with private and public organizations such as the New Brunswick Information Technology Alliance, the New Brunswick Training Group Inc., the TeleCampus and Service New Brunswick to identify and exploit opportunities for New Brunswick companies.

Highlights 1999/2000

A Year 2000 Business Awareness Office was established in response to a need identified by Industry Canada and the Information Highway Division. The centre provided various services to New Brunswick companies such as a package containing a description of the Y2K problem, an outline on how to deal with it and a database of information technology companies in the province skilled in Y2K related services.

The Information Highway Division, in partnership with industry, coordinated the second annual New Brunswick Multimedia Awards. The awards are presented to multimedia companies in recognition of their achievements and are designed to recognize the economic and social importance of this fast growing sector in the province.

As part of its mandate to raise awareness, the Information Highway Division also supported and participated in events related to the advancement of the Knowledge and Information Technology industry in the province such as IT Works!, Learn Tec '99, Texpo/Geomatics Atlantic '99, and the Fredericton Knowledge Industry Recognition and Achievement awards (KIRA).

De concert avec le secteur privé, la Division s'est efforcée de développer l'industrie du savoir par des investissements et des initiatives commerciales qui améliorent la création d'emplois et la formation de nouvelles entreprises. Pour ce faire, elle a stimulé la capacité de marketing de l'industrie des TI de la province, assuré la disponibilité de travailleurs compétents pour l'industrie du savoir et soutenu le développement d'une cyberculture.

Face à la croissance exponentielle et mondiale de la formation en ligne, la Division travaille étroitement avec des organisations privées et publiques, dont l'Alliance de la technologie de l'information du Nouveau-Brunswick, le Groupe de formation Nouveau-Brunswick Inc., TéléCampus et Services Nouveau-Brunswick, afin d'identifier et d'exploiter les possibilités commerciales de la province.

Points saillants de 1999-2000

Le Bureau de sensibilisation des entreprises à l'an 2000 a été établi en réponse à un besoin identifié par Industrie Canada et la Division de l'Autoroute électronique. En ce sens, il a fourni divers services aux entreprises, y compris une trousse comprenant une description du bogue de l'an 2000, un aperçu de la façon d'y remédier et une base de données des compagnies compétentes dans le traitement du bogue.

De concert avec l'industrie, la Division a coordonné la deuxième remise annuelle des Prix multimédias du Nouveau-Brunswick. Les prix soulignent les réalisations des compagnies de multimédia et l'importance économique et sociale de ce secteur de croissance.

Dans le cadre de son mandat de sensibilisation, la Division a participé et a soutenu des activités visant l'avancement des industries des TI et du savoir de la province : IT Works!, LearnTec 99, TExpo/ Géomatique Atlantique 99, Prix de mérite et de réalisation des industries du savoir (MRIS) de Fredericton.

Support for Innovation
The Department continued its efforts to look at ways and means of expanding our investment in Applied R&D to increase the launch of new IT product/ services. Preliminary discussions that took place with various stakeholders, including the National Research Council, indicate that significant economic development could be realised if New Brunswick's IT infrastructure was enhanced to increase Applied R&D and product commercialization in IT.

A Joint Steering Committee was formed to study the National Research Council proposal and a consensus was reached to bring the institution to New Brunswick. Work to find a suitable location for the centre is under way and already research areas such as e-business will be the focus of the centre.

Advanced Training Technologies Initiative
The Advanced Training Technologies/Multimedia sector continued to lead sector growth. In cooperation with the Trade Section, the Information Highway Division co-ordinated the attendance of New Brunswick companies to strategic trade shows, expositions and conferences abroad. This in turn helped to explore new export markets in the United States and around the world.

IT Work-Ready Workforce
As part of its role to ensure the availability of a skilled workforce, the Information Highway Division worked with other departments and private sector to identify issues related to workforce development. The Division supported six new training programs within the IT Training Initiative and major emphasis was placed on the continuing upgrading and training of existing IT employees. In all, 32 companies were supported in upgrading their IT workforce.

Francophone IT Sector
A special unit was established in 1996 with the dual purpose of fostering IT awareness and job creation initiatives within the francophone/rural areas of New Brunswick and to foster the development of IT markets in the Francophonie for export-ready New Brunswick companies.

Soutien à l'innovation
Le ministère s'est employé à trouver des voies et moyens d'augmenter les investissements dans la recherche appliquée et le développement afin d'accroître le nombre de nouveaux produits et services TI. Les discussions préliminaires avec divers intéressés, comme le Conseil national de recherches du Canada (CNRC), indiquent qu'un important développement économique pourrait être réalisé si on améliorait l'infrastructure TI du Nouveau-Brunswick par l'intensification de la recherche appliquée et du développement, et par la commercialisation des produits TI.

Un comité directeur conjoint a été formé pour étudier la proposition du CNRC et il y a eu consensus quant au bien-fondé d'installer un centre au Nouveau-Brunswick. On tente à l'heure actuelle de trouver un lieu approprié. Les recherches porteront sur le cybercommerce.

Initiative de technologies de formation avancées
Le secteur des technologies de formation avancées et du multimédia a poursuivi sa croissance. En collaboration avec la section Expansion du commerce, la Division a coordonné la participation de compagnies du Nouveau-Brunswick à des foires commerciales stratégiques, des expositions et des conférences à l'étranger. Cela a permis d'explorer de nouveaux marchés d'exportation aux États-Unis et ailleurs.

Main-d'oeuvre apte aux TI
Conformément à son rôle d'assurer la disponibilité de travailleurs spécialisés, la Division a collaboré avec d'autres ministères et avec le secteur privé pour identifier les problèmes liés au perfectionnement de la main-d'oeuvre. Elle a soutenu six nouveaux programmes de formation dans le cadre de l'Initiative de formation et a mis l'accent sur le perfectionnement et la formation continue des employés TI. En tout, 32 compagnies du secteur ont reçu de l'aide au perfectionnement de leurs employés.

Secteur francophone des TI
En 1996, une unité spéciale a été créée avec comme double objectif de stimuler la sensibilisation aux TI et les initiatives de création d'emplois dans les régions rurales francophones du Nouveau-Brunswick et de favoriser le développement de marchés dans la Francophonie pour les compagnies prêtes à exporter.

The 1999 Francophone Summit in Moncton and the peripheral international events leading up to the Summit held in various parts of the Province provided a unique opportunity to profile the Francophonie marketplace to New Brunswick companies, and to showcase New Brunswick IT expertise in this marketplace.

As a result, new institutional and business relationships were developed with countries such as Tunisia, Senegal and Morocco. Existing IT business relationships were reinforced with partners in Ivory Coast, France and with the provinces of Quebec and Ontario.

On the domestic front, an electronic commerce awareness campaign was launched in Northeast New Brunswick in the form of one and two-day seminars tailored for the small-business community.

Staff also managed projects funded under the Federal/Provincial Regional Economic Development Agreement designed to support IT innovation initiatives undertaken by New Brunswick francophone institutions and non-government organizations. Staff also provided recommendations upon request to other departmental divisions, other departments and ACOA related to IT business plans and assistance requests submitted in French.

Connect NB Branché

Connect NB Branché is an agency of the Department of Education, Post-Secondary Education Division. As the facilitating body for the Community Access Program in New Brunswick, Connect NB Branché has become a national and international leader in the implementation of the Community Access Model. This should come as no surprise given that the construction of the Industry Canada, Community Access Program (CAP) in Canada first broke ground on New Brunswick soil in July 1996.

Le Sommet de la Francophonie, qui s'est déroulé à Moncton en 1999 et les activités périphériques qui ont eu lieu en divers endroits de la province ont été autant d'occasions exceptionnelles de faire connaître le marché de la Francophonie aux compagnies de la province et de faire valoir le savoir-faire néo-brunswickois en TI.

Aussi le Sommet a-t-il permis d'établir de nouvelles relations avec des institutions et le milieu des affaires de la Tunisie, du Sénégal et du Maroc et de raffermir les relations d'affaires existantes avec des partenaires en Côte d'Ivoire, en France, au Québec et en Ontario.

Sur la scène intérieure, une campagne de sensibilisation au cybercommerce s'est déroulée dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick sous forme de séminaires de un ou deux jours à l'intention des petites entreprises.

Le personnel de la Division a aussi administré des projets financés en vertu de l'Entente fédérale-provinciale sur le développement économique régional et conçus pour soutenir les initiatives d'innovation TI des institutions et organismes non gouvernementaux francophones du Nouveau-Brunswick. Sur demande, le personnel a aussi fourni à d'autres ministères et divisions et à l'APECA des recommandations portant sur des plans d'entreprises TI et sur des demandes d'aide présentées en français.

Connect NB Branché

Connect NB Branché est un organisme de la Division de l'enseignement postsecondaire du ministère de l'Éducation. En tant que responsable de l'animation du Programme d'accès communautaire du Nouveau-Brunswick, Connect NB Branché est devenu un chef de file national et international dans l'établissement du modèle d'accès communautaire. C'est tout naturel, car c'est au Nouveau-Brunswick que le Programme d'accès communautaire d'Industrie Canada est né en juillet 1996.

In partnership with Industry Canada and NBTel, Connect NB Branché embarked on an initiative to create 200 sustainable electronic Community Access Centres in rural New Brunswick over a four-year period. The vision of this agency was to provide the citizens of New Brunswick with lifelong learning opportunities utilizing current information technologies in an accessible community environment.

The goal of 200 Centres has been reached. To date there are 222 Community Access Centres scattered throughout the province (97 French, 125 English). With a focus on sustainability, Connect NB Branché continues to lead the way nationally by creating resource tools and programs for CAP Centres.

As a result of Connect NB Branché's leadership, it was awarded the Silver Distinction '98 Award by Honorable Marcel Masse for excellence in the management of information technology in the public sector and the Broad Community Collaboration Award from the Conference Board of Canada in May 2000.

Recent innovations include:

- Created and maintained 222 Community Access Centres;
- The implementation of a CASE (Community Access Sustainability Employee) staffing plan that places 150 EI eligible employees in 150 Community Access Centres over the next 3 years;
- Established Community Access Centres as Authorized Testing Centres for Microsoft certification;
- Developed and implemented a training program for social assistance recipients employed at CAP sites which saw 63% move on to full time employment;
- The development of five "CAP Sustainability Resource Manuals" for Industry Canada;
- The implementation of the world's first GED (General Education Diploma) internet-based course;
- The development of an electronic payroll system [On-line] for Business New Brunswick;

En partenariat avec Industrie Canada et NBTel, Connect NB Branché a lancé l'initiative de créer 200 centres d'accès communautaire électronique viables sur une période de quatre ans dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick. On voulait ainsi fournir à la population des possibilités informatiques de formation continue dans un milieu communautaire accessible.

L'objectif des 200 centres est atteint. Il existe 222 centres d'accès communautaire aux quatre coins de la province (97 francophones, 125 anglophones). Axé sur la viabilité, Connect NB Branché continue d'être en tête au Canada avec ses programmes et outils d'accès communautaire.

Ce leadership lui a valu en 1998 le prix Argent de l'honorable Marcel Masse pour son excellente gestion des TI dans le secteur public et, en mai 2000, le Broad Community Collaboration Award du Conference Board of Canada.

Innovations récentes :

- Création et maintien de 222 centres d'accès communautaire;
- Mise en oeuvre d'un plan CASE de dotation en personnel, qui donne de l'emploi à 150 personnes admissibles à l'assurance-emploi dans 150 centres d'accès communautaire sur trois ans;
- Établissement de centres d'accès communautaire en tant que centres autorisés pour les tests de certification Microsoft;
- Élaboration et mise en oeuvre d'un programme de formation pour les bénéficiaires d'aide sociale employés dans les centres d'accès communautaire qui a fourni un emploi à temps plein à 63 % d'entre eux;
- Élaboration de cinq manuels ressource de viabilité pour le PAC pour Industrie Canada;
- Mise en oeuvre du premier cours au monde menant au diplôme de formation générale (GED) offert sur Internet;
- Conception d'un système de paye électronique (en ligne) pour Entreprises Nouveau-Brunswick;

- The development of a Drivers Licence On-line for the provincial government;
- The development and housing of a National Sustainability Resource Office for CAP;
- The implementation of VUSME (Virtual University for Small and Medium Enterprises) in both French and English;
- The development of a 1999-2000 Human Resource Solutions Handbook for provincial Centres;
- Established the NB based Community Access Model in Australia, Africa, Tobaggo and Argentina.

Additional 1999-2000 Statistical Information:

- 1,157 access computers available
- 285,480 hrs of Access provided annually
- 301,000 Centre participant visits
- 20,760 participants in training
- 1,928 training courses offered
- 37 "World's First" adult students take GED entirely on-line
- 1,049 volunteers
- 270 student employment opportunities created at Centres
- 200+ "good news" stories published in NB newspapers
- 18 national and international delegations visited
- 212 CyberCamps for kids, adults and seniors

The Future:

Connect NB Branché's primary objective will be to concentrate on the support and sustainability of New Brunswick Community Access Centres. To support this strategy and encourage partnerships, a Connect NB Branché handbook entitled "*The Culture of Technology*: ***The New Brunswick Community Access Story***" has been created.

- Mise au point d'un système de permis de conduire en ligne pour le gouvernement provincial;
- Création et hébergement d'un bureau national de ressources durables pour le Programme d'accès communautaire;
- Implantation de cours d'université virtuelle en français et en anglais pour les PME;
- Élaboration d'un guide de solutions en matière de ressources humaines 1999-2000 pour les centres provinciaux;
- Établissement du modèle d'accès communautaire du Nouveau-Brunswick en Australie, en Afrique, à Tobago et en Argentine.

Quelques données statistiques pour 1999-2000 :

- 1157 ordinateurs d'accès disponibles
- 285 480 heures d'accès fournies annuellement
- 301 000 visites de participants aux centres
- 20 760 participants en formation
- 1928 cours de formation offerts
- 37 adultes inscrits au cours en ligne menant au diplôme de formation générale entièrement (première mondiale)
- 1049 bénévoles
- 270 emplois étudiants créés dans les centres
- Plus de 200 histoires « bonnes nouvelles » publiées dans les journaux du N.-B.
- 18 visites de délégations nationales et internationales
- 212 cybercamps pour enfants, adultes et aînés

L'avenir :

Connect NB Branché aura comme objectif premier d'assurer le soutien et la viabilité des centres d'accès communautaire de la province. Pour appuyer cette stratégie et encourager les partenariats, Connect NB Branché a élaboré un manuel sur la culture de la technologie intitulé *The Culture of Technology: The New Brunswick Community Access Story*.

COMMUNICATIONS

The Communications and Promotions Branch is responsible for coordinating all communications activities, both internal as well as external, for the Department. The director of communications acts as spokesperson for the Department, providing information on departmental activities and policies to the public.

The branch is responsible for numerous communications functions within the department. These roles range from providing communications advice and critical analysis for the Minister and senior management to the writing, designing and production of final communications products for the department and its various offices, sections, branches and divisions.

The branch is responsible for maintaining high levels of linguistic quality in most major departmental publications, including responsibility for editorial content of letters, brochures and advertisements.

During the fiscal year 1999-2000, the Communications and Promotions Branch successfully communicated both to New Brunswick and national media and directly to New Brunswick residents the department's key objectives of job creation, tourism development and promotion of cultural industries. The efforts of the Communications and Promotions Branch have greatly enhanced New Brunswick's image as a technologically advanced, business friendly province, which possesses a talented and educated workforce.

CORPORATE SERVICES

Human Resource Services Branch

The role of the Human Resource Services Branch is to provide quality, value-added services and programs which continuously improve the management of the Department's human resources and to ensure that the appropriate human resources are in place to meet the current and future business requirements of the department. The Branch is responsible for providing advice, direction and support, to the employees of the Department, in the areas of labour relations, recruitment, classification, compensation, human resource policy administration, payroll and benefits, and leadership development and succession planning.

COMMUNICATIONS

La Direction des communications et des promotions est responsable de la coordination de toutes les activités de communications internes et externes du ministère. Le directeur des communications est le porte-parole du ministère et renseigne le public sur les activités et les politiques ministérielles.

Ses fonctions sont multiples au ministère. Elle fournit au ministre et à la haute direction des conseils et des analyses critiques en matière de communications, rédige, conçoit et réalise des documents de communication pour le ministère et ses divers bureaux, sections, directions et divisions.

Elle est responsable de la qualité linguistique des importantes publications du ministère et du contenu rédactionnel des lettres, des brochures et de la publicité.

En 1999-2000, la Direction a communiqué avec succès aux médias du Nouveau-Brunswick et du pays, et à la population, les principaux objectifs du ministère en matière de création d'emplois, de développement touristique et de promotion des industries culturelles. Ses efforts ont grandement amélioré l'image du Nouveau-Brunswick en tant que province techniquement avancée et favorable à l'entreprise, et dotée d'une main-d'oeuvre compétente et instruite.

SERVICES GÉNÉRAUX

Direction des ressources humaines

La Direction des ressources humaines a pour rôle de fournir des services et programmes de qualité et à valeur ajoutée destinés à améliorer continuellement la gestion des ressources humaines du ministère et à assurer la présence de ressources humaines appropriées qui répondent aux besoins fonctionnels actuels et futurs du ministère. Elle a la responsabilité de fournir au personnel du ministère des conseils, des directives et du soutien en relations de travail, recrutement, classification, rémunération, administration de la politique des ressources humaines, paie et avantages sociaux, développement du leadership et planification de la relève.

Highlights 1999-2000

- Departmental linguistic profiles were updated to reflect organizational changes and compliance with linguistic requirements.

- A *Manager's Guide to Staffing* was developed and distributed to all managers.

- An *Employee Orientation Program* was developed for distribution to new employees.

- All human resource systems and processes were reviewed to ensure value-added service and as a result the following initiatives were introduced:

  - A new filing system for personnel records.
  - Resource/reference files were established.
  - Competitions were audited (1998, 1999) for compliance with the Civil Service Act & Regulations.
  - Reports for monitoring classification and recruitment activity were established.
  - Organizational charts were developed and systems established for on-going maintenance.

- 52 employees elected to retire under the Voluntary Early Retirement Window as follows:

  - 2000 – 12
  - 2001 – 11
  - 2002 – 29

- 19 competitions were conducted which resulted in 24 new appointments.

Points saillants de 1999-2000

- Les profils linguistiques du ministère ont été mis à jour afin de refléter les changements organisationnels et la conformité aux exigences linguistiques.

- Un guide de dotation en personnel à l'usage du gestionnaire a été élaboré et distribué à tous les gestionnaires.

- Un programme d'orientation des employés a été élaboré à l'intention des nouveaux employés.

- Tous les systèmes et processus de gestion des ressources humaines ont été revus de façon à assurer un service à valeur ajoutée, ce qui a donné lieu aux initiatives suivantes :

  - Établissement d'un nouveau système de classement des dossiers du personnel
  - Création de fichiers ressources et références
  - Vérification de la conformité des concours (1998, 1999) à la *Loi sur la fonction publique* et à ses règlements
  - Rédaction de rapports de contrôle des activités de classification et de recrutement
  - Élaboration d'organigrammes et de systèmes d'entretien continu

- Dans le cadre du Programme de retraite anticipée volontaire, 52 employés ont choisi d'y participer :
  - 12 en 2000
  - 11 en 2001
  - 29 en 2002

- 19 concours ont donné lieu à 24 nouvelles nominations.

Official Languages Report

During the fiscal year 1999-2000, three complaints against the department were filed with the Office of Official Languages, Department of Finance.

On April 21, 1999, a Campbellton resident complained about receiving correspondence in English only. **The complaint was substantiated.** An advertisement regarding jobs for call centres was circulated to the public in English only by the Restigouche regional Economic Development Commission.

Department Response: The Commission was advised that any advertisements that run and make mention of the provincial government and/or a department name must appear in both official languages regardless of the language requirement of the newspaper in which it appears.

On July 2, 1999, a Moncton resident complained that some links on the department's web site were in English only. **The complaint was substantiated.** The complainant was browsing the French version of the department's tourism web site and found some links in English only.

Department Response: The web page in question was part of an old tourism web site which ceased operation on June 29,1999. It was removed from public access.

On February 21, 2000, a Moncton resident complained that instructions on how to use a public computer-based information system at the Moncton Museum was in French only. **No Jurisdiction.** The problem was caused by a non-functioning computer which was part of a travelling exhibit.

Department Response: The Moncton Museum is not a provincial institution and the Official Languages Office had no jurisdiction in this case. The Museum removed the malfunctioning computer and apologized to the client.

Information Technology Services

The Department experienced a 40 % increase in computer users, resulting in increased levels of activity. Nevertheless, user satisfaction remained high at 87% overall.

Rapport sur les langues officielles

Durant l'année financière 1999-2000, le Bureau des langues officielles du ministère des Finances a reçu trois plaintes contre notre ministère.

Le 21 avril 1999, un résident de Campbellton s'est plaint d'avoir reçu de la correspondance en anglais seulement. **La plainte était fondée**. La Commission de développement économique de Restigouche a publié, en anglais seulement, une annonce offrant des possibilités d'emploi dans des centres d'appels.

Réponse du ministère : La Commission a été informée que toute annonce faisant mention du gouvernement provincial ou du ministère devait être publiée dans les deux langues officielles, peu importe la langue de publication du journal.

Le 2 juillet 1999, un résident de Moncton s'est plaint que certains liens du site Web du ministère ne contenaient que de l'anglais. **La plainte était fondée**. Le plaignant naviguait dans la version française du site de Tourisme Nouveau-Brunswick et est tombé sur des liens en anglais seulement.

Réponse du ministère : La page Web en question faisait partie de l'ancien site qui a cessé d'être exploité le 29 juin 1999. Il n'est plus accessible au public.

Le 21 février 2000, un résident de Moncton s'est plaint que les instructions pour l'utilisation d'un système d'information publique au musée de Moncton était en français seulement. **Hors de la compétence du ministère**. Le problème relevait du mauvais fonctionnement d'un ordinateur qui faisait partie d'une exposition itinérante.

Réponse du ministère : Le musée de Moncton n'est pas un établissement provincial. Il ne relève donc pas de la compétence du Bureau des langues officielles. Le musée a retiré l'ordinateur défectueux et a présenté ses excuses au client.

Services de technologie de l'information

Le nombre d'utilisateurs d'ordinateur a augmenté de 40 % au ministère, ce qui a entraîné une hausse des niveaux d'activité. Néanmoins, 87 % des utilisateurs demeurent satisfaits.

Highlights:

- Meta-Frame Server rollout for Day Adventure Network with approximately 34 outlets.
- Merger of two enterprise databases into one, eliminating duplication of effort on the maintenance of data on more than 10,000 firms.
- All applications were certified to Year 2000 standards.
- Developed web interface to corporate data for Day Adventure outlets.
- Improved access to enterprise data in Departmental Intranet.
- Completed implementation of the correspondence tracking system and electronic time sheets and human resource form.

Audio Visual Library

The Audio-Visual library maintains a catalogue of video and audio titles in inventory. Early in 1999, the catalogue was put on the website: www.gnb.ca/BNB-ENB/avdir.asp.
In excess of 1,200 titles are available and utilized by businesses, entrepreneurs, departmental personnel, intergovernmental personnel and their clients.

Fiscal Year	Units Borrowed
1997-1998	7560
1998- 1999	9696
1999-2000	8579

Records Management

Records Management experienced an overall increase in requests. Approximately 80,000 pieces of correspondence were received and processed, and 3,800 files were booked out and/or re-shelved. Records Management processed approximately 400 requests for reference books, directories, and periodicals through the departmental library.

Budget and Accounting Services

The Budget and Accounting Services branch is responsible for the co-ordination of the budget process, preparation of the budget submission for presentation to the Board of Management, preparation of quarterly expenditure and revenue reports, and budget analysis. The branch provides accounting services and advice in the areas of accounts payable, revenue and purchasing. It is responsible for invoicing loan payments and interest, managing the financial information system, and management reporting.

Faits saillants :

- Implantation par serveur «Meta-Frame» du réseau Extravacances du jour en 34 points de vente
- Fusion de deux bases de données éliminant le double emploi dans la tenue à jour des données portant sur plus de 10 000 entreprises
- Conformité de toutes les applications aux normes de l'an 2000 a été certifiée
- Interface Web des données d'entreprises pour les points de vente Extravacances du jour
- Amélioration de l'accès aux données d'entreprises dans l'intranet du ministère
- Mise en oeuvre du système de suivi de la correspondance, des feuilles de temps électroniques et des formules de ressources humaines.

Audiovidéothèque

L'audiovidéothèque assure la mise à jour d'un catalogue des titres vidéo et audio disponibles. Au début de 1999, le catalogue a été mis sur le site Web : www.gnb.ca/BNB-ENB/avdirf.asp.
Plus de 1200 titres sont disponibles et utilisés par des entreprises, le personnel du ministère, le personnel intergouvernemental et leurs clients.

Année financière	Unités empruntées
1997-1998	7560
1998-1999	9696
1999-2000	8579

Gestion des dossiers

La gestion des archives a connu une augmentation générale des demandes. Environ 80 000 écrits administratifs ont été reçus et traités, et 3800 dossiers prêtés et replacés. La gestion des archives a traité environ 400 demandes pour des livres de référence, des bottins et des périodiques par le truchement de la bibliothèque du ministère.

Services de budget et de comptabilité

La Direction des services de budget et de comptabilité a la responsabilité de coordonner le processus budgétaire, la préparation des budgets à être présentés au Conseil de gestion, la préparation des rapports trimestriels de dépenses et revenus et l'analyse budgétaire. La Direction fournit des services de comptabilité et des conseils dans les domaines des comptes créditeurs, des revenus et des achats. Elle est responsable de la facturation des paiements et des intérêts sur les emprunts, de la gestion du système d'information financière et des rapports de gestion.

Financial Overview

Program	Main Estimates ($)	Wage Settlement ($)	Supplementary Estimates	Amended Budget (000) ($)	Expenditure (000) ($)	Variance (Under) - Over (000) ($)
Administration	2,807.3	10.3	40.9	2,858.5	3,059.7	201.2
Small Business & Industrial Development	12,048.8	44.5		12,093.3	11,312.6	(780.7)
Tourism & Culture	23,459.2	93.6	2,166.9	25,719.7	26,363.5	643.8
Information Highway	2,367.3	9.3		2,376.6	2,882.8	506.2
Finance, Infrastructure and Policy	3,232.3	22.4		3,254.7	3,350.3	95.6
Interest Subsidy	7,100.0			7,100.0	2,680.9	(4,419.1)
Total	**51,014.9**	**180.1**	**2,207.8**	**53,402.8**	**49,649.8**	**(3,753.0)**

Notes:

The Supplementary Estimates were the result of the following government reorganization:

1. Transfer of Mactaquac Provincial Park, Les Jardins de la Republique, and Les Jardins Botaniques from the Department of Natural Resources and Energy - $2,207,800

The following is an explanation of the major variances.

1. Administration – Computer Services was overspent primarily due to costs associated with ensuring the Department was Y2K compliant.
2. Small Business & Industrial Development had an overall under expenditure because commitments in the SECAP program had not cashflowed at year-end.
3. Tourism & Culture – An additional operating grant of $272,400 was approved for the NB Museum for the 1999-2000 fiscal year.
4. Continuation of the IT Workready Workforce Initiative explains the over expenditure in Information Highway.
5. Interest Subsidy is an allocation to recognize the Department's responsibility for interest on reduced interest loans. The Grant Thornton review recommended a change in the accounting policy with respect to accounting for concessionary loans. The effect of the change is a significant reduction in the amount of interest subsidy.

Aperçu financier

Programme	Dépenses principales ($)	Accord salarial ($)	Crédits additionnels	Budget Modifié (000) ($)	Dépenses (000) ($)	Écart (moins) - plus (000) ($)
Administration	2 807,3	10,3	40,9	2 858,5	3 059,7	201,2
Petite entreprise et Développement industriel	12 048,8	44,5		12 093,3	11 312,6	(780,7)
Tourisme et Culture	23 459,2	93,6	2 166,9	25 719,7	26 363,5	643,8
Inforoute	2 367,3	9,3		2 376,6	2 882,8	506,2
Finances, Infrastructure et Politique	3 232,3	22,4		3 254,7	3 350,3	95,6
Bonification d'intérêt	7 100,0			7 100,0	2 680,9	(4 419,1)
Total	**51 014,9**	**180,1**	**2 207,8**	**53 402,8**	**49 649,8**	**(3 753,0)**

Notes :

Les crédits supplémentaires ont résulté de la réorganisation gouvernementale suivante :

1. Transfert du parc provincial Mactaquac, des Jardins de la République et du Jardin botanique du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie – 2 207 800 $

Ce qui suit est une explication des principaux écarts.

1. Administration – Le budget des Services d'informatique a été dépassé en raison des coûts associés à la conformité à l'an 2000.
2. Petite entreprise et Développement industriel a enregistré un solde non dépensé parce que les engagements dans le cadre du PACPE n'avaient pas été comptabilisés à la fin de l'année financière.
3. Tourisme et Culture – Une subvention d'exploitation supplémentaire de 272 400 $ a été approuvée pour le Musée du Nouveau-Brunswick pour 1999-2000.
4. La continuation de l'initiative de la main-d'oeuvre apte aux TI explique le dépassement pour l'Autoroute électronique.
5. La bonification d'intérêts est une allocation pour la portion d'intérêt qui tombe sous la responsabilité du ministère pour les prêts à intérêts réduits. La revue Grant Thornton a recommandé une modification des conventions comptables ayant trait à la prise en compte des prêts à des conditions de faveur. Le changement réduit sensiblement le montant de la bonification d'intérêts.

PERFORMANCE MEASUREMENTS
1999 - 2000

The document entitled *Performance Measurement 1999-2000, Supplement to the Main Estimates* contains descriptions of performance measurements for the Department of Economic Development, Tourism and Culture (EDTC). These measurements contain revisions to those performance measurements presented in the previous year. The core businesses have been described. The development of the performance measurements for the department is an ongoing effort.

1. JOBS

Advisory and financial assistance may be provided to private sector businesses, associations, research organizations and New Brunswick individuals for the creation and maintenance of jobs in New Brunswick.

GOAL:
To stimulate and maintain sustainable growth in employment for the well-being of the people of New Brunswick.

INDICATOR:
The number of year-equivalent net new jobs created or maintained.

TARGET:
To stimulate the creation of 16,000 year-equivalent net new jobs and maintain 12,000 jobs in New Brunswick from 1996-1997 to 1999-2000 through direct financial assistance to businesses, associations, research organizations and entrepreneurs. As of March 31, 1998 8,085 year-equivalent net new jobs had been created.

SOURCES OF INFORMATION:
Department of Economic Development, Tourism and Culture

- company surveys
- company monitoring through financial statements and site visits

RESULTS:
The Department administers its own financial programs and manages approved projects funded by other provincial and federal/provincial programs such as the Canada/New Brunswick Regional Economic Development Agreement (REDA) and the Economic Development Fund (EDF). 25,407 year-equivalent net new jobs were created from 1996-1997 to 1999-2000 through direct financial assistance to entrepreneurs and businesses from such programs. Data presented in the job creation and job maintenance tables are based on the available information. Some jobs are seasonal jobs and these have been recalculated based on their duration to be year-equivalent jobs. In many instances, financial assistance may be provided in year one but job creation may occur over a two or three-year period. In several cases, one financial program may identify a client company and one or two other financial programs may assist in the creation of jobs for that company. To avoid duplication in job counting, the program of larger financial assistance was credited with the jobs created even though efforts by many people and several programs may have been involved. Further efforts are being made to ensure that duplication of job counting is eliminated. Jobs created in the fiscal year 1999-2000 were 6,850.

19,555 year-equivalent jobs were maintained from 1996 to 2000 through direct financial assistance (managed/administered by EDTC) to entrepreneurs and businesses. 170 of the maintained jobs came from REDA. Jobs maintained for the fiscal year 1999-2000 were 6,251.

NOTE: In Fiscal 1999-2000 the old REDA agreement was expiring and an agreement to renew it was being negotiated. As a consequence few new applications were submitted. At the same time a number of existing projects were being completed. These factors caused precipitous drop in the number of new jobs created as well as existing jobs maintained when compared to previous years.

Table 1. The number of year-equivalent new jobs created by this department through financial assistance programs

Jobs Created					
Programs	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000	TOTAL
TAP	---	49	46	62	157
Self-Start	112	67	48	48	275
SECAP	243	380	284	429	1,336
Financial Programs	1,496	3,860	7,456	5,680	18,492
REDA	0	1,270	1,704	546	3,520
EDF	54	321	322	34	731
MRF	101	409	335	74	919
Grand Total	2,006	6,356	10,195	6,873	25,430

Note: TAP = Trade Assistance Program (Departmental); Data not available for 1995-96 and 1996-97 at time of reporting
SECAP = Small Entrepreneur Capital Assistance Program (Departmental); Program started in 1996-97 Financial Programs includes Guarantees and Loans (Departmental)
REDA = Regional Economic Development Agreement (Federal – Provincial); Program started 1996-97
EDF = Economic Development Fund (Provincial); Program started 1996-97
MRF = Miramichi Redevelopment Fund (Special Departmental Fund); Program started 1996-97

Table 2. The number of year-equivalent jobs maintained by this department through financial assistance programs

Jobs Maintained					
Programs	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000	TOTAL
TAP	---	2,922	2,676	2,746	8,344
Financial Programs	---	2,899	4,637	3,505	11,041
REDA	25	0	145	0	170
Grand Total	25	5,821	7,458	6,251	19,555

TAP = Trade Assistance Program (Departmental); Data not available for 1995-96 and 1996-97 at time of reporting
Financial Programs includes Guarantees and Loans (Departmental); Data not available for 1995-96 and 1996-97 at time of reporting
REDA = Regional Economic Development Agreement (Federal – Provincial); Program started 1996-97

In summary, 25,430 year-equivalent new jobs have been created and 19,555 jobs have been maintained from 1996-1997 to 1999-2000, through direct financial assistance to entrepreneurs and businesses as effected through EDTC.

2. WEALTH (INCOME)

Advisory and financial assistance may be provided to private sector businesses, associations, research organizations and New Brunswick individuals for the growth of wealth (income) in New Brunswick.

GOAL:
To stimulate and maintain sustainable growth in wealth (income) for the well being of the people of New Brunswick

INDICATOR1:
The increase in the wealth (income) creation in New Brunswick as stimulated by assistance through the Department of Economic Development Tourism and Culture.

TARGET:
To stimulate the increase of the wealth (income) creation by $400,000,000 from 1996-1997 to 1999-2000 through direct assistance to businesses, associations, research organizations and entrepreneurs. As of March 31, 1998, $202,125,000 had been generated.

SOURCE OF INFORMATION:
Department of Economic Development, Tourism and Culture

- company surveys
- company monitoring through financial statements and site visits
- economic/mathematic models with calculations based on salary levels

RESULT:
The simple economic model used to calculate wealth is the number of jobs created 25,430 times the average salary per job ($25,000). Therefore, the wealth created to date through financial assistance administered by the department from 1996-1997 to 1999-2000 is $635,750,000

INDICATOR 2:
The increase in provincial personal income and sales taxes as generated by Economic Development, Tourism Culture assistance.

TARGET:
To stimulate the increase in provincial personal income and sales taxes by $40,000,000 from 1996-1997 to 1999-2000 resulting from direct financial assistance to entrepreneurs and businesses.

SOURCE OF INFORMATION:
Department of Economic Development, Tourism and Culture

- company monitoring

RESULT:
The simple economic model used to calculate taxes is to take the wealth (income) generated ($635,750,000) times 10 per cent. Therefore, the provincial personal income and sales taxes generated to date through financial assistance administered by the department from 1996-1997 to 1999-2000 is at least $63,575,000.

3. SMALL BUSINESS

Advisory and financial assistance may be provided for the growth of small business in New Brunswick.

GOAL:
To stimulate sustainable growth of small business in New Brunswick

INDICATOR1:
The number of year-equivalent net new jobs created within small businesses in New Brunswick through assistance from the Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP). This is one component of the total jobs created as cited above under the heading "Jobs"

TARGET:
To stimulate the increase of 1,100 year-equivalent net new jobs within small businesses in New Brunswick from 1996-1997 to 1999-2000 through assistance from SECAP. As of March 31, 1998, 523 year-equivalent net new jobs had been created.

SOURCES OF INFORMATION:
Department of Economic Development, Tourism and Culture

- Company surveys
- Company monitoring through financial statements and site visits

RESULT:
As of March 2000 1,336 jobs had been created through assistance from SECAP from 1996-1997 to 1999-2000. In fiscal 1999-2000, 429 new jobs were created. This represented a 51% increase over the previous fiscal year. See Table 3.

Table 3. The number of year-equivalent new jobs created by this the Small Entrepreneur Capital Assistance Program (SECAP).

	Jobs Created				
Programs	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000	TOTAL
SECAP	243	380	284	429	1,336

INDICATOR2:
The number of export-oriented small businesses* in New Brunswick.

TARGET:
To stimulate the increase of 100 export-oriented small businesses in New Brunswick from 1996-1997 to 1999-2000. As of March 31, 1998, 53 businesses had been created.

SOURCES OF INFORMATION
Department of Economic Development, Tourism and Culture

- Company surveys
- Company monitoring through financial statements and site visits

RESULT:
As of March 31, 2000 there were 886 New Brunswick businesses which were exporters. This represented a net change of 170 from March 31, 1997. See Table 4. Of these numbers 595 businesses in 1996-97 were defined as small businesses (having a maximum employment of 50 or less employees). In 1999-200 the figure was 653 which represented a net change of 58.

Table 4. The number of exporting companies in New Brunswick

Year	1996-97	1997-98*	1998-99	1999-2000
Total Number of Firms*	716	N/A	810	886

*NOTE: Results include only those surveyed by the Department of Economic Development and Tourism. Other exporting businesses may have been created but are not included in the Department's database.

An exporter is defined by EDT&C as a business with sustained activity in some or many markets outside Canada.

Technology related problems in 1997-98 caused the number of exporting companies to be mis-reported. Therefore no reliable results are available for that year.

4. INFORMATION HIGHWAY SECRETARIAT

GOAL:
To optimize the economic and social benefits for the people of New Brunswick through efficient utilization of information technologies.

INDICATOR 1:
The number of year-equivalent net new jobs created within information technology companies. This is one component of the total jobs created as cited above under the heading "Jobs".

TARGET:
To stimulate the creation of 4,000 year-equivalent net new jobs from 1996-1997 to 1999-2000 within information technology companies. As of March 31, 1998 653 year-equivalent net new jobs had been created.

SOURCE OF INFORMATION:
- Department of Economic Development, Tourism and Culture surveys
- New Brunswick Information Technology Alliance registry

RESULT:
The total number of jobs in information technology companies in New Brunswick is 5,380 as of March 31, 2000. Of this number, 2,980 represent new year-equivalent jobs, which were created from 1996-97 to 1999-2000 (Table 4). However, the loss of the 53 companies eliminated 270 existing jobs. As a result the net new year-equivalent jobs created in the IT sector from 1996-97 to 1999-2000 were 2,710.

Table 5. The total number of year-equivalent new jobs in information technology (IT) companies

	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000	Total
IT Jobs	219	434	1539	788	2,980

INDICATOR 2:
The number of new information technology companies created.

TARGET:
To stimulate the creation of 90 new information technology companies sector from 1996-97 to 1999-2000. As of March 31 1998, 72 new information technology companies had been created.

SOURCE OF INFORMATION:
- Department of Economic Development, Tourism and Culture surveys
- New Brunswick Information Technology Alliance registry

RESULT:
The total number of IT companies in New Brunswick in March 2000 is 282. This represents a net increase of 102 companies since April 1996. However, over the same period 53 IT companies relocated from the Province. Thus the net figure understates the true number of new IT companies which was equal to 155.

INDICATOR 3:
The number of visitors using community access sites.

TARGET:
To stimulate 250,000 visitors to use the community access sites sector from 1996-97 to 1999-2000. As of March 31, 1998 119,000 visitors have used the community access sites.

SOURCE OF INFORMATION:
- Connect NB registry
- Community Access site records

RESULT:
There are 192 Community Access Centres across New Brunswick. Of these, 142 participated in Connect New Brunswick's indicators survey. Results of the survey indicate that at least 308,000 individuals visited a Community Access Centre in Fiscal 1999-2000. NOTE: Some individuals may have visited a centre on several occasions. Each such occurrence is considered an individual visit. As 50 Community Access Centres were not included in the survey the true number of visits is understated.

5. TOURISM AND CULTURE

GOAL 1: (Tourism)
To develop the tourist industry such that related jobs and revenues are increased.

INDICATOR 1:
The number of year-equivalent net new jobs created by the Tourism sector. This is one component of the total jobs cited above under the heading "Jobs".

TARGET:
To increase year equivalent jobs in the Tourism sector by 1,600 from 1996-97 to 1999-2000.As of March 31,1998, 503 year-equivalent net new jobs had been created.

SOURCE OF INFORMATION:
- Statistics Canada Employment Surveys
- Surveys

RESULT:
During the 1999 Tourist season approximately 1,700 jobs were created in the Tourist sector. (See Table 5). Statistics Canada collected the data presented. They have changed their reporting methods in 1997 and as a result the new figures are not directly comparable to the data presented in the previous years. Until Statistics Canada alters their earlier figures to correspond to their revised methodology all previous data is not accurately comparable

Table 6: Employment in the Tourism Sector 1996-1999

Tourist Season	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000
Tourist Employment (000's.)	*24.2*	23.2	24.9	25.9
Change in Employment		-1.0	1.7	1.0
Net Change 1996-1999				1.7

INDICATOR 2:
Tourism revenues.

TARGET:
To increase tourism revenues to $930 million in the year 2000. Baseline Tourism revenues for 1996-1997 were $705 million.

SOURCE OF INFORMATION:
- Statistics Canada
  - US Entries
  - Canadian Visitation
  - Tourism Spending
- Department of Economic Development, Tourism and Culture
  - Occupancy Rates
  - Inquiry Rates
  - Tourist Information Centre Visitation
  - Attraction Attendance
  - Motorcoach Statistics
  - Surveys

RESULT:
Tourism related revenues in Fiscal 1999-2000 were approximately $920 Million. This represented more than an 8% increase over the previous year and 25% over Fiscal 1996-97. Over the four-year period the compound annual growth was in excess of 7%.

Table 7. Tourism Revenues

Tourism Industry	1996-97	1997-98	1998-99	1999-2000
Revenues(Millions)	$705	$790	$850	$920
Change	--	$85	$60	$70
Net Change 1996-1999				$215

GOAL 2: (Culture)
To develop and preserve New Brunswick's distinct culture and foster artistic creativity.

INDICATOR 1:
The total number of municipalities designating a Heritage Preservation Area is a measure of the effectiveness of heritage programs in New Brunswick.

TARGET:
To increase the number of municipalities designating Heritage Preservation Areas to 12 by March 31, 2000. Baseline is 4 municipalities in 1995.

SOURCES OF INFORMATION:
Economic Development, Tourism and Culture data

RESULT:
At March 31, 2000 6 municipalities have established Heritage Preservation Areas.

INDICATOR 2:
The number of annual visitors to both King's Landing Historical Settlement and Le Village historique acadien.

TARGET:
To increase attendance at the two historical settlements by 2% annually until March 31, 2000. Baseline is 149,519 visitors in 1996.

SOURCES OF INFORMATION:
Economic Development, Tourism and Culture data

RESULT:
During the 1999 tourist season there were 75,658 visitors to King's Landing Historical Settlement and 94,698 to and Le Village historique acadien for a total of 170,356 visitors. This represents a compound growth of 4.4% in visitors between 1996 and 1999.

INDICATOR 3:
The number of films produced and developed is a measure of effectiveness of Film NB.

TARGET:
To support the development of 75 films, including 5 feature films and 25 television projects, and to create 500 direct person-years of employment by the year 2001.

SOURCE OF INFORMATION:
Film NB data

RESULT:
As of March 31, 2000 the following results were realized.

Feature films	8
Television projects	37
Development loans	38

Direct person-years of employment 606

MESURES DU RENDEMENT
1999 - 2000

Le document intitulé *Les mesures du rendement 1999-2000*, en supplément au Budget principal, contient une description des mesures du rendement du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture. Ces mesures comprennent certaines révisions des mesures du rendement présentées l'année précédente. On y décrit trois rubriques d'activités fondamentales. Pour le ministère, la mise au point de ces mesures est le résultat d'efforts soutenus.

1. EMPLOIS

Des services de consultation et de l'aide financière sont offerts aux entreprises du secteur privé, aux associations, aux organismes de recherche et aux particuliers du Nouveau-Brunswick pour favoriser la création et la conservation d'emplois.

BUT :
Stimuler et maintenir une croissance durable de l'emploi pour le mieux-être des citoyens du Nouveau-Brunswick.

INDICATEUR :
Le nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets créés ou conservés.

OBJECTIF :
Favoriser, de 1996 à 1997, la création de 16 000 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets et en conserver 12 000 autres, par l'entremise d'une aide financière directe aux entrepreneurs et aux entreprises.

SOURCES D'INFORMATION :
Ministère du Développement économique, Tourisme et Culture

- enquêtes auprès des entreprises
- surveillance des entreprises par la vérification des états financiers et la visite des lieux

RÉSULTATS :
Le ministère administre ses propres programmes financiers et gère les projets approuvés qui sont financés par d'autres programmes provinciaux et provinciaux-fédéraux comme l'Entente sur le développement économique régional Canada–Nouveau-Brunswick (EDER) et le Fonds de développement économique (FDE). De 1996-1997 à 1999-2000, de tels programmes ont favorisé la création de 25 407 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets, par l'entremise d'une aide financière directe aux entrepreneurs et aux entreprises. Les données présentées dans les tableaux sur la création et la conservation d'emplois sont basées sur les renseignements disponibles. Les emplois saisonniers ont été recalculés en fonction de leur durée pour obtenir des années-personnes. Dans bien des cas, l'aide financière peut être fournie dès la première année, mais il se peut que les emplois soient créés sur une période de deux ou trois ans. Il arrive souvent qu'un programme financier identifie une compagnie cliente et qu'un ou deux autres programmes financiers aide à la création d'emplois pour cette compagnie. Pour éviter le double comptage des emplois, les emplois créés ont été attribués au programme offrant l'aide financière la plus importante, même si plusieurs programmes et les efforts de plusieurs personnes y ont contribué. On s'efforce toujours d'éliminer le double comptage. En 1999-2000, 6850 emplois ont été créés.

L'aide financière directe aux entrepreneurs et aux entreprises, dont la gestion et l'administration relèvent de DETC, a permis de conserver 19 555 équivalents années-personnes de 1996 à 1999. On a constaté que 170 de ces emplois conservés provenaient de l'EDER. Le nombre d'emplois conservés s'élève à 6251 pour l'année financière 1999-2000.

NOTE : En 1999-2000, l'EDER a expiré et a fait l'objet de négociations en vue de son renouvellement. Par conséquent, peu de nouvelles demandes ont été présentées. Entre-temps, il s'est réalisé un certain nombre de projets existants. Pour ces raisons, le nombre de nouveaux emplois a baissé, tout comme celui des emplois conservés, comparativement aux années précédentes.

Tableau 1 – Nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois créés par le ministère en vertu de programmes d'aide financière

Emplois créés					
Programmes	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	TOTAL
PAC	---	49	46	62	157
Auto-démarrage	112	67	48	48	275
PACPE	243	380	284	429	1336
Programmes financiers	1 496	3 860	7 456	5 680	18 492
EDER	0	1 270	1 704	546	3520
FDE	54	321	322	34	731
FRM	101	409	335	74	919
Total	2 006	6 356	10 195	6 873	25 430

Note: PAC = Programme d'aide au commerce (ministériel); données pour 1995-1996 et 1996-1997 non disponibles au moment de la rédaction du rapport

PACPE = Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (ministériel) – lancé en 1996-1997

« Programmes financiers » comprend les cautionnements et les prêts (ministériel)

EDER = Entente sur le développement économique régional (fédérale – provinciale) – programme lancé en 1996-1997

FDE = Fonds de développement économique (provincial) – lancé en 1996-1997

FRM = Fonds pour le réaménagement de Miramichi (fonds ministériel spécial) – lancé en 1996-1997

Tableau 2. Nombre d'années-personnes en emplois conservés par le ministère en vertu de programmes d'aide financière

Emplois conservés					
Programmes	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	TOTAL
PAC	---	2 922	2 676	2 746	8 344
Programmes financiers	---	2 899	4 637	3 505	11 041
EDER	25	0	145	0	170
Total	25	5 821	7 458	6 251	19 555

PAC = Programme d'aide au commerce (ministériels); données pour 1995-1996 et 1996-1997 non disponibles au moment de la rédaction du rapport
Les programmes financiers comprennent les cautionnements et les prêts (ministériels); données pour 1995-1996 et 1996-1997 non disponibles au moment de la rédaction du rapport

EDER = Entente sur le développement économique régional (fédérale – provinciale) – lancé en 1996-1997

En résumé, on a créé 25 430 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets et conservé 19 555 emplois de 1996-1997 à 1999-2000, par l'entremise d'une aide financière directe aux entrepreneurs et aux entreprises (attribuée par DETC).

2. RICHESSE (REVENU)

Des services de consultation et de l'aide financière sont offerts aux entreprises du secteur privé, aux associations, aux organismes de recherche et aux particuliers du Nouveau-Brunswick pour favoriser l'augmentation de la richesse (revenu).

BUT :
Stimuler et maintenir une croissance durable de la richesse (revenus) pour le mieux-être des citoyens du Nouveau-Brunswick.

INDICATEUR 1 :
L'augmentation de la création de richesse (revenu) au Nouveau-Brunswick telle que stimulée par l'assistance accordée par le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture.

OBJECTIF :
Favoriser, de 1996-1997 à 1999-2000, une augmentation de la richesse (revenu) de l'ordre de 400 millions de dollars par l'entremise d'une aide financière directe aux entreprises, associations, organismes de recherche et entrepreneurs. Au 31 mars 1998, 202 125 000 $ avaient été générés.

SOURCE D'INFORMATION :
Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture
- enquêtes auprès des entreprises
- surveillance des entreprises par la vérification des états financiers et la visite des lieux
- modèles économiques et mathématiques dont les calculs sont basés sur les niveaux de salaire

RÉSULTAT :
Le modèle économique simple utilisé pour calculer la richesse consiste à multiplier le nombre d'emplois créés (25 430) par le salaire moyen (25 000 $). De 1996-1997 à 1999-2000, les revenus générés jusqu'à présent par le truchement de l'aide financière du ministère totalisent 635 750 000 $.

INDICATEUR 2 :
L'augmentation du revenu personnel provincial et des taxes de ventes générées par l'aide financière du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture.

OBJECTIF :
Favoriser, de 1996-1997 à 1999-2000, une augmentation de 40 millions de dollars de revenus personnels provinciaux et de taxes de vente provenant d'aide financière directe aux entrepreneurs et aux entreprises.

SOURCE D'INFORMATION :
Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture.
- surveillance d'entreprises

RÉSULTAT :
Le modèle économique simple qui sert à calculer les taxes consiste à multiplier la richesse (revenu) générée (635 750 000 $) par 10 %. De 1996-1997 à 1999-2000, les revenus personnels et les taxes de vente générés à l'échelle provinciale jusqu'à présent par le truchement d'aide financière du ministère totalisent au moins 63 575 000 $.

3. PETITE ENTREPRISE

Des services de consultation et de l'aide financière peuvent être fournis pour favoriser la croissance des petites entreprises du Nouveau-Brunswick.

BUT :
Stimuler la croissance durable des petites entreprises du Nouveau-Brunswick

INDICATEUR 1 :
Le nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets créés dans les petites entreprises du Nouveau-Brunswick grâce à l'assistance dans le cadre du Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE). Ce nombre fait partie du total d'emplois créés dont il est question à la rubrique «Emplois».

OBJECTIF :
Favoriser, de 1996-1997 à 1999-2000, la création de 1100 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets dans les petites entreprises du Nouveau-Brunswick grâce à l'aide fournie dans le cadre du PACPE. Au 31 mars 1998, 523 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets avaient été créés.

SOURCES D'INFORMATION :
Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture
- enquêtes auprès des entreprises
- surveillance des entreprises par la vérification des états financiers et la visite des lieux

RÉSULTAT :
Au 31 mars 2000, 1336 emplois avaient été créés grâce à l'assistance du PACPE de 1996-1997 à 1999-2000. En 1999-2000, 429 nouveaux emplois ont été créés, une augmentation de 51 % par rapport à l'année financière précédente. Voir le tableau 3.

Tableau 3. Nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois créés par le Programme d'avance de capitaux aux petites entreprises (PACPE).

	Emplois créés				
Programmes	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	TOTAL
PACPE	243	380	284	429	1 336

INDICATEUR 2 :
Le nombre de petites entreprises axées sur l'exportation* au Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF :
Stimuler la croissance de 100 petites entreprises axées sur l'exportation au Nouveau-Brunswick de 1996-1997 à 1999-2000. Au 31 mars 1998, 53 entreprises avaient été créées.

SOURCES D'INFORMATION :
Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture
- enquêtes auprès des entreprises
- surveillance des entreprises par la vérification des états financiers et la visite des lieux

RÉSULTAT :
Au 31 mars 2000, on dénombrait 886 entreprises exportatrices au Nouveau-Brunswick, une variation nette de 170 par rapport au 31 mars 1997. Voir le tableau 4. De ces nombres, 595 entreprises en 1996-1997 se définissaient comme des petites entreprises (50 employés ou moins). En 1999-2000, ce chiffre était passé à 653, une variation nette de 58.

Tableau 4. Nombre de compagnies exportatrices au Nouveau-Brunswick

Année	1996-1997	1997-1998*	1998-1999	1999-2000
Nombre total d'entreprises*	716	S/O	810	886

*NOTE : Les résultats ne tiennent compte que des entreprises sondées par le ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture. Il se peut que d'autres entreprises exportatrices aient été créées, mais elles ne figurent pas dans la base de données du ministère.

Selon la définition du ministère, est exportatrice toute compagnie qui poursuit des activités sur certains ou plusieurs marchés à l'extérieur du Canada.

En 1997-1998, les problèmes d'ordre technologique ont fait en sorte que le nombre de compagnies exportatrices a été mal rapporté. On ne dispose donc d'aucun résultat fiable pour cette année.

4. SECRÉTARIAT DE L'AUTOROUTE ÉLECTRONIQUE

BUT :
Optimiser les bénéfices économiques et sociaux pour les citoyens du Nouveau-Brunswick par l'utilisation efficace des technologies de l'information.

INDICATEUR 1 :
Le nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets créés dans les compagnies du secteur des technologies de l'information. Ce nombre fait partie du total d'emplois créés dont il est question à la rubrique « Emplois ».

OBJECTIF :
Stimuler, de 1996-1997 à 1999-2000, la création de 4000 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets créés dans les compagnies du secteur des TI. Au 31 mars 1998, 653 années-nouveaux emplois nets avaient été créés.

SOURCES D'INFORMATION :
- Sondages du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture
- Registre de l'Alliance de la technologie de l'information du Nouveau-Brunswick

RÉSULTAT :
Au 31 mars 2000, le nombre total d'emplois dans les compagnies du secteur des technologies de l'information au Nouveau-Brunswick était de 5380. De ce nombre, 2980 représentent des équivalents années-personnes en nouveaux emplois créés de 1996-1997 à 1999-2000 (tableau 4). Cependant, la perte de 53 compagnies a éliminé 270 emplois. Conséquemment, le nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets créés de 1996-1997 à 1999-2000 dans le secteur des TI était 2710.

Tableau 5. Nombre total d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois créés dans les compagnies du secteur des technologies de l'information.

	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000	Total
Emplois TI	219	434	1 539	788	2 980

INDICATEUR 2 :
Le nombre de nouvelles compagnies de technologies de l'information.

OBJECTIF :
Stimuler, de 1996-1997 à 1999-2000, la création de 90 nouvelles entreprises dans le secteur des technologies de l'information. Au 31 mars 1998, 72 avaient été créées.

SOURCE D'INFORMATION :
- Sondages du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture
- Registre de l'Alliance de la technologie de l'information du Nouveau-Brunswick

RÉSULTAT :
Le nombre total d'entreprises du secteur des TI au Nouveau-Brunswick en mars 2000 est 282, une augmentation nette de 102 compagnies depuis avril 1996. Cependant, au cours de la même période, 53 compagnies du secteur des technologies de l'information ont quitté la province. Les résultats nets sous-évaluent le nombre réel de nouvelles entreprises, qui était égal à 155.

INDICATEUR 3 :
Le nombre de visiteurs utilisant les centres d'accès communautaire.

OBJECTIF :
Inciter, de 1996-1997 à 1999-2000, 250 000 visiteurs à utiliser les centres d'accès communautaire. Au 31 mars 1998, 119 000 visiteurs avaient utilisé les centres d'accès communautaire.

SOURCES D'INFORMATION :
- Registre de Connect NB Branché
- Registres des sites d'accès communautaire

RÉSULTAT :
On dénombre 192 centres d'accès communautaires au Nouveau-Brunswick. De ceux-ci, 142 ont participé au sondage des indicateurs de Connect NB Branché. Les résultats indiquent qu'au moins 308 000 personnes ont visité un Centre d'accès communautaire en 1999-2000. NOTE : Même si des personnes ont visité un centre à plusieurs reprises, chaque fois est considérée comme une visite individuelle. Étant donné que 50 centres d'accès communautaire n'ont pas été inclus dans le sondage, le nombre réel de visites est sous-estimé.

5. TOURISME ET CULTURE

PREMIER BUT : (Tourisme)
Développer l'industrie touristique de façon à faire augmenter les emplois et revenus connexes.

INDICATEUR 1 :
Le nombre d'équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets créés par le secteur du tourisme. Ce nombre fait partie du total d'emplois dont il est question à la rubrique « Emplois ».

OBJECTIF :
Augmenter de 1600 le nombre d'équivalents années-personnes dans le secteur du tourisme de 1996-1997 à 1999-2000. Au 31 mars 1998, 503 équivalents années-personnes en nouveaux emplois nets avaient été créés.

SOURCES D'INFORMATION :
- Sondages de Statistique Canada sur les emplois
- Enquêtes

RÉSULTAT :
Au cours de la saison touristique de 1999, environ 1700 emplois ont été créés dans le secteur du tourisme (voir le tableau 5). Les données présentées proviennent de Statistique Canada qui, en 1997, a modifié ses méthodes d'établissement de rapports. Ainsi, les nouvelles données ne sont pas directement comparables à celles des années précédentes. D'ici à ce que Statistique Canada change ses premiers chiffres pour qu'ils correspondent à ceux de la nouvelle méthode, les données demeureront difficiles à comparer.

Tableau 6 : Emplois dans le secteur du tourisme 1996-1999

Saison touristique	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Emplois en tourisme (000)	24,2	23,2	24,9	25,9
Variation dans l'emploi		-1,0	1,7	1,0
Variation nette 1996-1999				1,7

INDICATEUR 2 :
Les revenus du tourisme.

OBJECTIF :
Accroître les revenus du tourisme de 930 millions de dollars en 2000. Les revenus de base du tourisme pour 1996-1997 étaient de 705 millions de dollars.

SOURCES D'INFORMATION :

- Statistique Canada
  - Visiteurs canadiens
  - Entrées de touristes américains
  - Dépenses de tourisme

- Ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture
  - Taux d'occupation
  - Taux de demandes de renseignements
  - Visites des centres d'information touristiques
  - Visiteurs aux attractions
  - Statistiques des autocars
  - Sondages

RÉSULTAT :
Les revenus associés au tourisme en 1999-2000 étaient d'environ 920 millions de dollars, une augmentation de plus de 8 % par rapport à l'année précédente et de 25 % par rapport à 1996-1997. Durant cette période de quatre ans, le taux de croissance composé a dépassé 7 %.

Tableau 7. Revenus du tourisme

Indust ie du tourisme	1996-1997	1997-1998	1998-1999	1999-2000
Revenus (millions)	705 $	790 $	850 $	920 $
Variation	--	85 $	60 $	70 $
Variation nette 1996-1999				215 $

DEUXIÈME BUT : (Culture)
Développer et préserver la culture distincte du Nouveau-Brunswick et encourager la créativité artistique.

INDICATEUR 1 :
Le nombre total de municipalités ayant désigné une région de conservation du patrimoine est une mesure de l'efficacité des programmes du patrimoine au Nouveau-Brunswick.

OBJECTIF :
D'ici le 31 mars 2000, faire passer à 12 le nombre de municipalités qui désignent une région de conservation du patrimoine. Le nombre référence est 4 municipalités en 1995.

SOURCE D'INFORMATION :
Les données du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture

RÉSULTAT :
Au 31 mars 2000, 6 municipalités avaient désigné des régions de conservation du patrimoine.

INDICATEUR 2 :
Le nombre de visiteurs par année au Village historique de Kings Landing et au Village historique acadien.

OBJECTIF :
Augmenter la fréquentation des deux villages historiques de 2 % par année jusqu'au 31 mars 2000. Le nombre référence est 149 519 visiteurs en 1996.

SOURCE D'INFORMATION :
Les données du ministère du Développement économique, du Tourisme et de la Culture

RÉSULTAT :
Durant la saison touristique de 1999, le Village historique Kings Landing et le Village historique acadien ont reçu respectivement 75 658 et 94 698 visiteurs, soit un total de 170 356 visiteurs. De 1996 à 1999, cela représente un taux de croissance composé du nombre de visiteurs de 4,4 %.

INDICATEUR 3 :
Le nombre de films produits et réalisés est une mesure de l'efficacité de Film NB.

OBJECTIF :
Appuyer la production de 75 films, dont 5 longs métrages et 25 projets pour la télévision, et créer 500 années-personnes d'emplois directs d'ici 2001.

SOURCES D'INFORMATION :
Données de Film NB

RÉSULTAT :
Au 31 mars 2000, les résultats suivants avaient été réalisés.

Longs métrages	8
Projets pour la télévision	37
Prêts de développement	38
Années-personnes d'emplois directs	606